

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 60 (1942)
Heft: 4

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Donnerstag, 8. Januar
1942

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Jendl, 8 janvier
1942

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 4

Redaktion und Administration:

Eiffelgasse 3 in Bern. Telefon Nr. (031) 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: Jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inseratentarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 4.70.

Rédaction et Administration:

Eiffelgasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSSC. (sans suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vita economica“ on à „La Vita economica“: 4 fr. 70.

N° 4

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Coloprint AG. in Grenchen.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 2 des EVD betreffend Pflanzenschutzmittel, Schädlingsbekämpfungsmittel und Unkrautvergiftungsmittel. Ordonnance n° 2 concernant les produits pour la protection des plantes et produits similaires.

Ordonnance n° 5 S de l'OGIT concernant la production, le rationnement et l'emploi de savons et produits à lessive.

Instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'OGIT concernant le rationnement des savons et produits de tout genre pour lessive pendant les mois de janvier, février et mars 1942.

Instructions n° 7 de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'OGIT concernant le rationnement des savons et produits à lessive.

Wirtschaftsverhandlungen zwischen der Schweiz und Italien. Relations économiques entre l'Italie et la Suisse. Rapporti economici fra l'Italia e la Svizzera.

Italien: Verkaufs- und Ausfuhrverbot. Italie: Prohibition de vente et d'exportation.

Konkurs- und Nachlassstatistik. Statistique des faillites et concordats.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Anrufe — Sommations

Première insertion.

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu des certificats de dépôt suivants de la Caisse Hypothécaire du Canton de Genève:

N° 603 de fr. 4000, 4 1/2 %, au porteur, créé le 5 avril 1932, d'une durée de dix ans, à l'échéance du 5 avril 1942, avec coupons au 5 octobre 1940 et suivants attachés;

N° 1979, 1980, 1981 de 5000 francs chacun, 4 %, au porteur, créés le 20 janvier 1933, d'une durée de dix ans, à l'échéance du 20 janvier 1943, avec coupons au 20 janvier 1941 et suivants attachés;

N° 1983 à 1992, soit dix titres de fr. 1000 chacun, 4 %, au porteur, créés le 20 janvier 1933, d'une durée de dix ans, à l'échéance du 20 janvier 1943, avec coupons au 20 janvier 1941 et suivants attachés, de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

L.-III. (W 13^a)

Tribunal de première instance de Genève:

A. Fontana, président.

I seguenti titoli al portatore sono andati smarriti e si procede con ciò al loro ammortamento a senso degli art. 981-989 del codice federale delle obbligazioni (riforma del 18 dicembre 1936): 4 % Prestito federale svizzero 1933, n° 129418/19, di fr. 1000 cadauna, con cedole dal 15 dicembre 1941 in poi; e Prestito comunale Roveredo (Grigioni), n° 11 e 16, di fr. 1000 cadauno, e n° 131, di fr. 200, con cedole dal 1° giugno 1941 in poi.

Gli eventuali possessori di questi titoli e loro cedole sono diffidati a presentarli entro il termine di sei mesi all'ufficio sottofirmato, contando dalla prima pubblicazione cioè dall'6 gennaio 1942, caso contrario i titoli verranno dichiarati annullati. Si rende attenti sull'illiceità di farne uso sia pel capitale che per gli interessi.

(W 11^a)

Verdabbio, 5 gennaio 1942.

L'Ufficio del circolo di Roveredo (Grigioni):

E. Righiui, presidente.

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

1941. 31. Dezember. Diamantwerkzeuge A.G. (Diamant-Outils S.A.) (Diamond-Tools Ltd.), in Biel (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1940, Seite 474). Die Gesellschaft hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 27. Dezember 1941 das Aktienkapital von bisher Fr. 40 000 durch Ausgabe von 120 neuen Namenaktien zu Fr. 500 um Fr. 60 000 erhöht. Es beträgt nun Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 200 voll liberierte Namenaktien von Fr. 500. Gleichzeitig wurden neue Statuten festgelegt, die den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts entsprechen. Mit Ausnahme der Kapitalerhöhung haben die bereits veröffentlichten Tatsachen keine Änderungen erfahren.

Bureau Thun

30. Dezember. Die Stiftung unter dem Namen Fürsorgefonds für Angestellte und Arbeiter der Kollektivgesellschaft J. Frutiger's Söhne, Bauunternehmung in Oberhofen, mit Sitz in Oberhofen (SHAB. Nr. 304 vom 30. Dezember 1941, Seite 2662). Als weiteres vom Personal der Kollektivgesellschaft «J. Frutiger's Söhne», Bauunternehmung, in Oberhofen, bestimmtes Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt Arnold Ritschard, Christians sel., von und in Oberhofen am Thunersee. Die Unterschrift führen der Präsident mit einem Mitglied des Stiftungsrates sowie 2 Mitglieder des Stiftungsrates durch Kollektivunterschrift unter sich.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Strickwaren, Textilien usw. — 1941. 30. Dezember. Erianger & Co., mechanische Strickwarenfabrik Marke «Titlis», mit Sitz in Luzern (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1936, Seite 303). Diese Kommanditgesellschaft hat sich infolge Umwandlung in eine Aktiengesellschaft aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Erco A.G. in Luzern», in Luzern.

Erco A.G. in Luzern, in Luzern. Unter dieser Firma hat sich nach Massgabe des 26. Titels OR. und auf Grund der vom 29. Dezember 1941 datierten Statuten eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Luzern gebildet. Ihr Zweck ist die Uebernahme und die Fortführung des bisher unter der Firma «Erlanger & Co.» in Luzern betriebenen Fabrikationsgeschäftes von Jerseykleidern und Blusen, Strickwaren sowie Handel in Textilien aller Art. Die Gesellschaft kann sich auch an Unternehmungen der gleichen Branche beteiligen. Gemäss Uebnahmevertrag vom 29. Dezember 1941 sowie auf Grund einer Bilanz per 19. Dezember 1941 übernimmt die Gesellschaft von der Firma «Erlanger & Co.» das erwähnte Geschäft mit Aktiven und Passiven, wobei die Aktiven (Warenvorräte, Kassa-, Post-, Bank- und Debitoren-Guthaben, Wertschriften, Maschinen und Utensilien) Fr. 116 404.27 betragen, während die Passiven (Kreditoren und Darlehen) sich auf Fr. 66 404.27 stellen. Der Kaufpreis von Fr. 50 000 wird in bar beglichen. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000. Es ist in bar voll einbezahlt. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt; die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Er setzt sich wie folgt zusammen: Präsident ist Clement Wyss, von und in Luzern; Mitglieder

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

1941. 31. Dezember. Reprotechnik G. m. b. H. Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 22. Dezember 1941 mit Sitz in Zürich eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet worden. Ihr Zweck ist der Betrieb einer Reproduktionsanstalt. Die Gesellschaft kann sich auch an verwandten Unternehmungen beteiligen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind mit folgenden Stammeinlagen: E. Alfred Albrecht, von Zürich, in Zürich 3, mit Fr. 17 000; Jakob Frischknecht, von Schwellbrunn (Appenzell A.-Rh.), in Frauenfeld, mit Fr. 2000, und Helene Mäder, von Zürich, in Zürich 2, mit Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von dem Gesellschafter E. Alfred Albrecht laut Kaufvertrag vom 22. Dezember 1941 die Maschinen und Einrichtungen des von ihm bisher unter der nicht eingetragenen Firma «E. A. Albrecht Reproduktionsanstalt», Fraumünsterstrasse Nr. 9-11 in Zürich geführten Betriebes. Der Kaufpreis (Goodwill per Fr. 20 944 inbe-

sind Emil Blum, von Schaffhausen, in Zürich, und Rosa Wyss, von und in Luzern. Die Verwaltungsräte Clément Wyss und Rosa Wyss sowie Johanna Erlanger, von und in Luzern, zeichnen kollektiv unter sich zu zweien. Als Geschäftsführer mit Einzelunterschrift wurde gewählt Simon Erlanger sen., von und in Luzern. Adresse: Hirschengraben 41a.

31. Dezember. Wohlfahrtsfonds der Schlauchfabrik Grosswangen A.G. Unter dieser Bezeichnung hat die Firma «Schlauchfabrikation Grosswangen A.G.», in Grosswangen, eine Stiftung nach Art. 80 ff. ZGB. errichtet. Sitz der Stiftung ist Grosswangen. Sie bezweckt die Unterstützung langjähriger Angestellter und Arbeiter der Firma, die infolge Alters oder Invalidität arbeitsunfähig geworden sind, sowie von notleidenden Hinterbliebenen langjähriger Arbeiter und Angestellter, insofern gesetzliche oder privatrechtliche Ansprüche oder eigenes Vermögen oder Einkommen dieser Person für ihren Lebensunterhalt nicht ausreichen und sofern die Notlage eine unverschuldete ist. Der Stiftungsvorstand besteht aus 3 Mitgliedern, und es soll auch die Arbeiterschaft und Angestelltenschaft der Firma mit 1 Mitglied vertreten sein. Dr. Hans Fischer, von Grosswangen, Vorsitzender, und Arnold Meyer, von Kallern, Mitglied, beide wohnhaft in Grosswangen, zeichnen kollektiv.

31. Dezember. Siedlungs-Aktien-Gesellschaft in Luzern, mit Sitz in Luzern (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1940, Seite 1270). Diese Gesellschaft hat an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 24. Dezember 1941 ihre Auflösung beschlossen und gleichzeitig die Beendigung der Liquidation konstatiert. Die Firma ist daher erloschen.

Liegenschaften. — 31. Dezember. Genossenschaft Vicus, Erwerbung, Verwaltung und eventuell Verwertung von Liegenschaften, mit Sitz in Beromünster (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1932, Seite 1817). Die Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 29. Dezember 1941 aufgelöst; die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

1942. 5. Januar. Rindviehzuchtgenossenschaft Hergiswil, Genossenschaft mit Sitz in Hergiswil (SHAB. Nr. 196 vom 25. August 1931, Seite 1847). Kaspar Keiser, Präsident, und Remigi Blättler, Aktuar, sind zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. In der Genossenschaftsversammlung vom 3. Oktober 1940 ist der Vorstand neu bestellt worden. Präsident ist Melehor Blättler, von und in Hergiswil, Obermatt; Aktuar ist Alois Liembd jun., von Büren, Gemeinde Oberdorf, in Hergiswil. Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift.

Feinbäckerei, Konditorei. — 5. Januar. Inhaber der Firma W. Maurer-Blättler, in Hergiswil a. S., ist Werner Maurer-Blättler, von Oberstammheim (Zürich), in Hergiswil a. S. Feinbäckerei und Konditorei.

Glarus — Glaris — Glarona

Bodenwiche, Bodenöl usw. — 1941. 30. Dezember. Die Firma H. Hösli-Landolt, in Ennenda, Handel mit Bodenwiche, Bodenöl, Schmierseife, Stahlspänen, Waschpulver en gros und détail (SHAB. Nr. 93 vom 23. April 1917, Seite 662), wird infolge Todes des Inhabers im Handelsregister gelöscht.

30. Dezember. Glarnerische Amtsbürgschafts-Genossenschaft, in Glarus (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1939, Seite 142). Der Vorstand der Genossenschaft ist wie folgt neu bestellt worden: Christof Streiff, Präsident (bisher); Dr. Felix Weber, Vizepräsident (bisher Beisitzer); Balthasar Stüssi, in Riedern, Aktuar und Kassier (bisher Vizepräsident). Die Unterschrift des bisherigen Aktuars und Kassiers Fritz Trümpy, nunmehr Beisitzer, ist erloschen. Präsident oder Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar kollektiv.

Garne, Zwirne usw. — 31. Dezember. Fritz Landolt Aktiengesellschaft, in Näfels (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1934, Seite 2077), Fabrikation und Verkauf aller Arten von Garnen, Zwirnen, Seilerwaren, Watten, Kapok usw. Die Gesellschaft erteilt Kollektivprokura an Eugen Schwitler-Landolt und Jacques Hauser, beide von und in Näfels, in dem Sinne, dass die Genannten unter sich zu zweien zeichnen. Als weitere Verwaltungsratsmitglieder ohne Unterschrift wurden gewählt: Fritz Landolt, von Näfels, in Freiburg, und Fritz Landolt, von Näfels, in Schwanden. Präsident ist das bisherige Mitglied Fritz Landolt, in Näfels; er zeichnet einzeln.

31. Dezember. Konsumverein Ennetlinth-Linth, Genossenschaft mit Sitz in Linth (SHAB. Nr. 118 vom 21. Mai 1941, Seite 992). Der Präsident Hans Wirz ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde gewählt Fritz Sehiesser, von und in Linth-Ennetlinth. Er zeichnet mit dem Aktuar oder Kassier kollektiv zu zweien.

Zug — Zoug — Zugo

1942. 3. Januar. Aus dem Vorstand der Milchgenossenschaft Steinhausen, in Steinhausen (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1935, Seite 1883), ist der Präsident Josef Schlumpf infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt: als Präsident der bisherige Vizepräsident Johann Wyss und als Vizepräsident der bisherige Beisitzer Johann Hausheer; beide von und in Steinhausen. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Aktuar.

Mechanische Werkstätte, automatische Pumpen usw. — 3. Januar. Brandenburg & Co., Kommanditgesellschaft, Betrieb einer mechanischen Werkstätte, namentlich Herstellung von automatischen Pumpen, Filtern, Bierpressoren und Apparatebau, in Zug (SHAB. Nr. 3 vom 6. Januar 1914, Seite 18). Die Firma hat sich infolge Todes beider Gesellschafter aufgelöst und ist nach erfolgter Liquidation erloschen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Immobilien. — 1941. 30. Dezember. Unter der Firma Hünischloss A.G. besteht auf Grund der Statuten vom 29. Dezember 1941 mit Sitz in Basel eine Aktiengesellschaft zum Erwerb von Bauland, zu dessen Ueberbauung, Verwaltung und Verwertung sowie zum Abschluss anderer Handelsgeschäfte. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberkarten von Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Josef Cueni, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Freie Strasse 10.

Immobilien. — 30. Dezember. Unter der Firma Hünipark A.G. besteht auf Grund der Statuten vom 29. Dezember 1941 mit Sitz in Basel eine Aktiengesellschaft zum Erwerb von Bauland, zu dessen Ueber-

bauung, Verwaltung und Verwertung sowie zum Abschluss anderer Handelsgeschäfte. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberkarten von Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Josef Cueni, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Freie Strasse 10.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Eisen, Werkzeuge usw. — 1941. 30. Dezember. Fritz Stierlin & Co., Kommanditgesellschaft, in Schaffhausen, Handel mit Grobeisen, Werkzeugen und Eisenwaren (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1936, Seite 13). Fritz Stierlin sen., von und in Schaffhausen, ist als unbeschränkt haftender Gesellschafter zurückgetreten, verbleibt aber in der Gesellschaft als Kommanditär mit einer Sacheinlage von Fr. 200 000, geleistet durch Einbringen der Liegenschaften Grundbuch Schaffhausen Nrn. 368, 369 und 2013, Geschäftshaus, Oberstadt 9 und 11, und Lagerhaus, Tannergrässchen 2, zum Wertansatz von Fr. 200 000. Der bisherige Kommanditär Fritz Ferdinand Stierlin jun., von und in Schaffhausen, ist nun unbeschränkt haftender Gesellschafter; seine Kommanditbeteiligung von Fr. 25 000 und Prokura sind erloschen. An den Kommanditär Fritz Stierlin sen., wurde Einzelprokura erteilt. Der Kommanditär Anton Lennhardt, nun Bürger von Bibern (Schaffhausen), hat seine Kommanditeinlage von Fr. 5000 durch Bareinzahlung auf Fr. 15 000 erhöht.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzelo est.

1942. 2. Januar. Genossenschaft unter der Firma Viehzuchtgenossenschaft Grub, mit Sitz in Grub (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1938, Seite 2776). Die Unterschrift des bisherigen Aktuars Konrad Hohl, welcher aus dem Vorstand ausgeschieden ist, ist erloschen. Als neuer Aktuar ist Jakob Tobler, von Rehetobel, in Grub, in den Vorstand gewählt worden. Er ist kollektiv mit dem Präsidenten Adolf Schläpfer oder mit dem Kassier Hans Schwalm zur Führung der Unterschrift berechtigt.

Stickerien. — 3. Januar. Der Inhaber der Firma Albert Keller, Stickereifabrikation, in Reute (SHAB. Nr. 289 vom 23. November 1911, Seite 1947), hat Einzelprokura erteilt an Albert Keller jun., von und in Reute.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Pharmazeutische Produkte. — 1941. 30. Dezember. Inhaber der Firma J.A. Kübele, in St. Gallen, ist Josef Anton Kübele, von und in St. Gallen. Pharmazeutische Produkte und Vertretungen; Vadianstrasse 34.

Reklameschilder usw. — 30. Dezember. Inhaber der Firma Victor Kobler, in St. Gallen, ist Victor Kobler, von Oberriet, in St. Gallen. Reklameschilder und Modellbau (Spielwarenfabrikation); Kugelgasse 3.

30. Dezember. Unter der Firma A. & P. Bernet, Mühle, Wil, in Wil, haben August Bernet und Paul Bernet, beide von Bronschhofen, in Wil, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1942 ihren Anfang nimmt. Mais-, Hafer- und Futtermühle, Handel in Getreide, Mehl, Futtermitteln, Landesprodukten und Feldsamen; Tonhallestrasse.

30. Dezember. Durch öffentliche Urkunde vom 15. Dezember 1941 ist unter dem Namen Fürsorgefonds der Spinnerei & Weberei Dietfurt A.G., mit Sitz in Dietfurt, Gemeinde Bütschwil, eine Stiftung nach Artikel 80 ff. ZGB. errichtet worden. Sie bezweckt die Unterstützung von Arbeitern und Arbeiterinnen und eventuell auch Angestellten, die mindestens 5 Jahre ununterbrochen im Dienste der Stifterin tätig waren und die wegen Alters oder Krankheit ganz oder teilweise arbeitsunfähig geworden sind. Ferner kann der Fürsorgefonds auch dienen zur Unterstützung von Arbeitern und Angestellten oder deren Angehörigen ohne Rücksicht auf die Tätigkeitsdauer im Geschäft der Stifterin in Fällen ausserordentlicher und namentlich unverschuldeter Not. Ist er nicht anderweitig in Anspruch genommen, so können aus dem Fonds auch Unterstützungen an Fabrikkrankenkassen oder direkte Krankenunterstützungen gemacht werden. Einziges Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die vom Verwaltungsrat der «Spinnerei & Weberei Dietfurt A.G.» ernannt werden. Der Stiftungsrat fungiert als Verwaltung. Seine Mitglieder führen für die Stiftung Kollektivunterschrift zu zweien. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrat an: Henri Fritschli, von Teufen (Zürich), in Zwillikon (Affoltern a.A.), Präsident; Peter Paul Kottmann, von Basel, in Dietfurt, Gemeinde Bütschwil, und Eduard Griesner, von Weiach (Zürich), in Dietfurt, Gemeinde Bütschwil. Geschäftslokal: Bureau der Spinnerei & Weberei Dietfurt A.G.

30. Dezember. Durch öffentliche Urkunde vom 15. Dezember 1941 ist unter dem Namen Angestellten-Fürsorgefonds der Spinnerei & Weberei Dietfurt A.G., mit Sitz in Dietfurt, Gemeinde Bütschwil, eine Stiftung nach Artikel 80 ff. ZGB. errichtet worden. Diese bezweckt die Ausrichtung von Ruhegehalten an kaufmännische und technische Angestellte der «Spinnerei & Weberei Dietfurt A.G.», die gemäss Reglement vom 1. November 1927 in die Fürsorgekasse aufgenommen worden sind oder gemäss dem abgeänderten Reglement vom 10. November 1941 noch aufgenommen werden, sowie die Ausrichtung von Sterbegeldern an die Ehefrauen und Kinder solcher Angestellter. Einziges Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die vom Verwaltungsrat der «Spinnerei & Weberei Dietfurt A.G.» gewählt werden. Seine Mitglieder zeichnen für die Stiftung kollektiv zu zweien. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrat an: Henri Fritschli, von Teufen (Zürich), in Zwillikon (Affoltern a.A.), Vorsitzender; Peter Paul Kottmann, von Basel, und Eduard Griesner, von Weiach (Zürich), beide in Dietfurt, Gemeinde Bütschwil. Geschäftslokal: Bureau der Spinnerei & Weberei Dietfurt A.G.

30. Dezember. Der Inhaber der Firma Johann Vetsch, Tuchfabrik, in Grabs (SHAB. Nr. 247 vom 28. September 1920, Seite 1850), erteilt Einzelprokura an Käthi Vetsch, von und in Grabs.

Lederwaren, Reiseartikel usw. — 30. Dezember. Der Inhaber der Firma Bernet-Müller, Getreide und Futtermitteln, Fourage, Holz-, Korb-, Kübel-, Bürsten-, Sieb- und Seilerwaren, in Wil (SHAB. Nr. 38 vom 16. Februar 1914, Seite 263), ändert die Natur des Geschäftes ab in: Lederwaren, Reiseartikel, Rohrmöbel, Kiderwaren.

Kunststeine. — 30. Dezember. Stöckli & Schmid, Kollektivgesellschaft, Herstellung von Grabsteinen in Sgraffitotechnik, in St. Gallen (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1941, Seite 396). Die Natur des Geschäftes lautet nunmehr: Kunststeingeschäft.

30. Dezember. **Konsumverein Flawil**, Genossenschaft mit Sitz in Flawil (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1938, Seite 611). In der Generalversammlung der Genossenschafter vom 23. November 1941 wurden in Anpassung an das neue Recht die Statuten der Genossenschaft revidiert. Darnach erfolgen die Mitteilungen der Genossenschaft durch das « Genossenschaftliche Volksblatt »; in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen geschehen die Bekanntmachungen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Sie können überdies in der Lokalpresse, durch Zirkular oder durch Anschlag in den Verkaufsdepots des Konsumvereins erlassen werden. Im übrigen haben die publikationspflichtigen Tatsachen keine Aenderung erfahren.

30. Dezember. **Landw. Genossenschaft Wil und Umgebung**, Genossenschaft mit Sitz in Wil (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1940, Seite 269). Joseph Hug, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde gewählt der bisherige Aktuar Jean Schwyn und zum Aktuar der Vizepräsident Bernhard Brunner. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit Aktuar oder Geschäftsführer.

Wirtschaft, Camionnage usw. — 30. Dezember. Die Firma **Jakob Keller**, Wirtschaft, Camionnage und Landwirtschaft, in Ganterschwil (SHAB. Nr. 141 vom 19. Juni 1941, Seite 1195), ist infolge Reduktion des Geschäftsbetriebes und Verzichts des Inhabers auf die Eintragung erloschen.

Gewebe, Damenkleider. — 31. Dezember. Die Firma **Max Heinzelmänn**, Handel in Geweben aller Art und Fabrikation von Damenkleidern, in St. Gallen (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1936, Seite 615), ist infolge Gründung einer Kommanditgesellschaft erloschen.

Gewebe, Damenkleider. — 31. Dezember. Unter der Firma **Max Heinzelmänn & Co.**, in St. Gallen, haben Max Heinzelmänn und Lina Heinzelmänn-Graf; beide von Liestal, in St. Gallen, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 24. Dezember 1941 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Max Heinzelmänn, Kommanditistin mit dem Betrage von Fr. 1000 (bar und voll einbezahlt) ist mit Zustimmung des Waisenaamtes vom 29. Dezember 1941 Lina Heinzelmänn-Graf. Handel in Geweben aller Art und Fabrikation von Damenkleidern; Frongartenstrasse 12.

Baumwollwaren. — 31. Dezember. Die Kollektivgesellschaft **Gebrüder Stieger**, Vertretung in Baumwollwaren, in St. Gallen (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1934, Seite 3172), ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma « Emil Stieger », in St. Gallen, erloschen.

Baumwollgewebe. — 31. Dezember. Inhaber der Firma **Emil Stieger**, in St. Gallen, ist Emil Stieger-Gantner, von Oberriet, in St. Gallen. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der Firma « Gebrüder Stieger », in St. Gallen auf 1. Januar 1942. Vertretungen und Handel von Baumwollgeweben; Poststrasse 10.

31. Dezember. Durch öffentliche Urkunde vom 23. Dezember 1941 ist unter dem Namen **Pensions- u. Hilfskasse der Angestellten u. Arbeiter der Firma Jakob Rohner A.G. in Rebstein** und mit Sitz in Rebstein eine Stiftung nach Artikel 80 ff. Z.G.B. errichtet worden. Diese bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma « Jakob Rohner A.G. » und deren Familienangehörigen in allen jenen Bedürfnisfällen, wo nicht durch eine bereits bestehende Versicherung Vorsorge getroffen worden ist. Einziges Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat, bestehend aus dem Präsidenten und einem weiteren Vertreter der Firma « Jakob Rohner A.G. » und einem Vertreter der Angestellten und Arbeiterschaft genannter Firma. Die Stiftungsratsmitglieder zeichnen je kollektiv zu zweien. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrat an: Dr. Josy Geser-Rohner, von Waldkirch (St. Gallen), Präsident; Otto Bigger-Meinhofer, von Vilters, Vizepräsident, und Franz Bischofberger, von Oberegg (Appenzell I.-Rh.); alle in Rebstein. Geschäftslokal: bei der Firma Jakob Rohner A.G., Rebstein.

Baugeschäft, Steinbruch usw. — 31. Dezember. Der Inhaber der Firma **Ernst Gautschi**, Architekturbureau, Bau- und Zimmereigenschaft, in St. Margrethen (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1929, Seite 2205), meldet als weiteren Geschäftszweig: Steinbruch- und Steinmetzgeschäft.

31. Dezember. **St. Gallische Kantonalbank**, mit Hauptsitz in St. Gallen Zweigniederlassungen in: Degersheim, Altstätten (SHAB. Nr. 271 vom 16. November 1939, Seite 2310), Rapperswil (SHAB. Nr. 70 vom 23. März 1941, Seite 577), Rorschach (SHAB. Nr. 233 vom 4. Oktober 1941, Seite 1955), Wattwil (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1940, Seite 848), Wil (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1940, Seite 94), Mels (SHAB. Nr. 9 vom 11. Januar 1941, Seite 80), und Agenturen in Uznach (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1941, Seite 577), Flawil, Uzwil (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1940, Seite 94), St. Margrethen, Rheineck (SHAB. Nr. 233 vom 4. Oktober 1941, Seite 1955), Buchs, Heerbrugg (SHAB. Nr. 271 vom 10. November 1939, Seite 2310), Wallenstadt (SHAB. Nr. 9 vom 11. Januar 1941, Seite 80), Gams (SHAB. Nr. 81 vom 5. April 1941, Seite 672). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Albert Meier, von Oberriet, in St. Gallen; seine bisherige Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien für die Sitze Rorschach, Rheineck und St. Margrethen wurde erteilt an Werner Pfister, von Wittenbach (St. Gallen), in Rorschach.

31. Dezember. **Helvetia Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft (L'Helvétia Compagnie Suisse d'Assurances contre l'Incendie) (L'Elvezia Compagnia Svizzera d'Assicurazioni contro l'Incendio) (Helvetia Swiss Fire Insurance Company Limited) (Helvetia Compania Suiza de seguros contra Incendios)**, Aktiengesellschaft mit Sitz in St. Gallen (SHAB. Nr. 63 vom 15. März 1941, Seite 524). Dr. Fritz Ammann, Direktor, und Charles Poyda, Prokurist, sind ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Zu Subdirektoren wurden ernannt: der bisherige Prokurist Alwin Nagel, von Brunnadern, und der bisherige Direktions-Sekretär Rudolf Wild, von St. Gallen; beide in St. Gallen. Prokura wurde erteilt an: David Baumgartner, von St. Gallen; Hans Rivolta, von Zürich, und Oscar Rittmeyer, Dr. jur., von St. Gallen; alle drei in St. Gallen. Die Mitglieder des Ausschusses und der Direktion zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder je kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Buchdruckerei. — 31. Dezember. **H. Tschudy & Co.**, Kommanditgesellschaft, Buchdruckerei, in St. Gallen (SHAB. Nr. 57 vom 9. März

1935, Seite 628). Einzelprokura ist erteilt an Werner Zäch, von und in St. Gallen.

Strumpfwaren. — 1942. 5. Januar. Inhaber der Firma « **Macelen** » **Max Kellenberger**, in Thal, ist Max Kellenberger, von Walzenhausen (Appenzell A.-Rh.), in Thal. Handel in modernen Strumpfwaren; Freibach. Chemische Präparate. — 5. Januar. Inhaber der Firma **Louis Seippel**, in Rheineck, ist Louis Seippel, von und in Rheineck. Vertrieb chemischer Präparate; zum alten Steig.

Aluminiumputzmittel, Stahlspäne, Eisen usw. — 5. Januar. Die Firma **Jakob Büchi**, Aluminiumputzmittel, Stahlspäne, Stahlwolle, Bleiwolle, Webereiapparate, An- und Verkauf von Maschinen, Handel in Eisen und Metallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 7 vom 9. Januar 1941, Seite 63), ist infolge Veräusserung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über auf die Firma « U. J. Büchi », in St. Gallen.

Inhaber der Firma **U. J. Büchi**, in St. Gallen, ist Ulrich Jakob Büchi, von Bischofszell, in St. Gallen. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der Firma « Jakob Büchi », in St. Gallen. Aluminiumputzmittel, Stahlspäne, Stahlwolle, Bleiwolle, Webereiapparate, An- und Verkauf von Maschinen, Handel in Eisen und Metallen; Spügenreisse 12.

Kolonialwaren. — 5. Januar. Der Inhaber der Firma **Hans Buob**, Kolonialwaren en gros und en détail, in Rorschach (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1932, Seite 2131), hat Einzelprokura erteilt an Ernst Heller, von Thal, in St. Gallen, Gemeinde Thal.

5. Januar. **Allgemeine Konsumgenossenschaft St. Gallen**, Genossenschaft mit Sitz in St. Gallen (SHAB. Nr. 13 vom 16. Januar 1941, Seite 107). Der bisherige Aktuar Johann Heinrich Ackermann ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Aktuar ist der Vizepräsident Karl Kälin. Präsident, Vizepräsident, Aktuar (Sekretär) des Vorstandes und Verwalter zeichnen je zu zweien kollektiv.

5. Januar. **Landwirtschaftliche Genossenschaft Oberhelfenschwil**, Genossenschaft, mit Sitz in Oberhelfenschwil (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1939, Seite 1326). Johannes Zogg ist als Aktuar zurückgetreten, verbleibt weiterhin Vorstandsmitglied; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Aktuar wurde neu gewählt das bisherige Vorstandsmitglied Alois Wirth, von Goldingen, in Oberhelfenschwil. Der Präsident zeichnet kollektiv mit Aktuar oder Kassier.

Getränke. — 5. Januar. Die Firma **August Fr. Weber**, Fabrikation von und Handel mit alkoholfreien und geistigen Getränken, in St. Gallen (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1935, Seite 1614), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

5. Januar. Die Firma **Niklaus Vetsch**, Kurhaus-Hotel z. Toggenburg, in Wildhaus (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1939, Seite 632), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1941. 27. Dezember. Unter der Firma **Fürsorgestiftung der Kraftwerke Brusio A.G.** ist eine Stiftung mit Sitz in Brusio errichtet worden, mit dem Zwecke, aus den Erträgen des Stiftungsvermögens Angestellte und Arbeiter der « Kraftwerke Brusio A.G. » in Notfällen durch einmalige oder periodisch wiederkehrende Leistungen zu unterstützen oder ihnen im Falle besonderer Verdienste ausserordentliche Entschädigungen zuzuwenden. Der Stiftungsakt datiert vom 20. Dezember 1941. Organ der Stiftung ist der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Mitglieder des Stiftungsrates sind Dr. h. c. Alfred Sarasin, von und in Basel, Präsident; Walter Rickenbach, von Zeglingen (Basel-Land), in Poschiavo, und Gustav Töndury-Tester, von Scans, in Samaden; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: bei den Kraftwerken Brusio.

Aargau — Argovie — Argovia

1941. 31. Dezember. **Hovo-Kleidung R. Hochstrasser**, in Aarau. Inhaber der Firma ist Rudolf Hochstrasser, von Auenstein, in Buchs bei Aarau. Verkauf von Herren- und Damenkleidern. Laurenzenvorstadt 27.

Autoservicestation usw. — 31. Dezember. **A. Aepli**, Autoservicestation, Handel in Autos, Pneus und Accessoires, in Baden (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1939, Seite 888). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

Impresa di costruzioni. — 1942. 2 gennaio. La società in nome collettivo **Fratelli Rampazzi, di Alfonso**, in Ascona, impresa costruzioni (FUSC. del 2 marzo 1934, n° 51, pagina 560), è sciolta. Questa ragione sociale è radiata. L'attivo ed il passivo sono ripresi dalla ditta individuale « **Ottavio Rampazzi** », in Ascona.

Titolare della ditta **Ottavio Rampazzi**, in Ascona, è Ottavio Rampazzi, di Alfonso, da ed in Ascona. La ditta riprende attivo e passivo della cessata ditta « **Fratelli Rampazzi, di Alfonso** », già in Ascona, ora cancellata, e dà procura a Alfonso Rampazzi, pure da ed in Ascona. Impresa di costruzioni.

Distretto di Mendrisio

Spedizioni, camionnage. — 3 gennaio. Società anonima **Zürcher & Co.**, azienda di spedizioni e camionnage, in Chiasso (FUSC. del 14 ottobre 1931, n° 239, pagina 2195). La procura conferita a Alberto Zürcher è estinta. Venne conferita procura, con firma individuale, a Giacomo Zürcher di Giovanni, da Thalwil, in Vacallo.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Echallens

Hôtel. — 1941. 31 décembre. Sous la raison sociale **Nicod frères**, Emmanuel et Amédée Nicod, fils d'Eugène, originaires de Malapalud, domiciliés à Echallens, ont constitué une société en nom collectif, commençant le 1^{er} janvier 1942, et dont le siège est à Echallens. Exploitation de l'Hôtel des Balances.

Bureau de Grandson

Immeubles. — 30 décembre. **Tschenta S.A.**, société immobilière dont le siège est à Grandson (FOSC. du 4 septembre 1939, n° 208, page 1859). Dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 20 décembre 1941, la société a voté sa dissolution et a constaté la clôture de sa liquidation. Cette société est radiée.

Bureau de Lausanne

30 décembre. Par acte du 26 décembre 1941, il a été créé une fondation sous le nom de **Fonds de maladie en faveur des employés et ouvriers de la Société anonyme des Etablissements Ch. Maillefer, à Renens**. La fondation a son siège à Renens. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de la société par l'allocation de secours pécuniaires en cas de maladie entraînant une incapacité de travail. L'unique organe de la fondation est le comité de direction composé de 5 membres nommés de la manière suivante: 1. deux membres nommés par le conseil d'administration de la «Société anonyme des Etablissements Ch. Maillefer»; 2. deux membres sont choisis dans le personnel de la société et désignés par l'assemblée de ce personnel; 3. le caissier désigné en la personne du caissier de la société. La fondation est engagée par la signature collective du président et du secrétaire ou du caissier. Ont été désignés comme tels: Charles Maillefer, de Ballaigues, à Chavannes, président; Théodore Vuilleumier, de Tramelan et La Sagne, à Renens, secrétaire; Jeanne Maillefer, de Ballaigues, à Chavannes, caissière. Bureau de la fondation: Rue Neuve, au siège de la «Société Anonyme des Etablissements Ch. Maillefer».

30 décembre. **Comptoir Textile S.A.F.I.B.**, société anonyme dont le siège est à Lausanne (FOSC. du 30 janvier 1930). Dans leur assemblée générale extraordinaire du 26 décembre 1941, les actionnaires de la société ont pris les décisions suivantes: a) décidé la transformation des 60 actions de 500 fr. nominatives formant le capital de fr. 30 000 en actions au porteur; b) décidé d'augmenter le capital de 30 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 40 actions de 500 fr. au porteur et entièrement libérées en compensation partielle d'une créance contre la société; c) modifiés leurs statuts et les ont adaptés aux nouvelles dispositions du code fédéral des obligations. La société a pour but la fabrication de vêtements de travail et la vente en gros de tissus divers, de même que de toutes opérations commerciales ou financières se rattachant directement ou indirectement à ce but. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. au porteur et entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur-délégué. A été nommé administrateur-délégué: Ida née Allanfranchini, veuve de Maurice Marchiando, de nationalité italienne, domiciliée à Lausanne, qui engagera désormais seule la société par sa signature individuelle. L'assemblée a pris acte du décès de l'administrateur Maurice Marchiando, dont la signature est radiée. Les administrateurs, déjà inscrites, Adrien et Henri Mettral, de Marigny-Ville, y domiciliés, n'ont plus la signature sociale, ils restent administrateurs sans signature. Bureau: Rue des Terrenx 23.

31 décembre. Par acte authentique du 27 décembre 1941, il est constitué sous la dénomination de **Caisse de prévoyance des Grands Magasins Innovation**, avec siège à Lausanne, une fondation régie par les art. 80 et ss. du CCS. Le but de la fondation est de secourir les personnes engagées à titre définitif dans les «Grands Magasins Innovation S.A.» en cas de vieillesse, d'incapacité permanente de travail, ou leur famille en cas de décès. Le comité de direction pourra élargir le but social en tant qu'il s'agira d'autres actes de prévoyance ou de secours. La fondation est administrée par un comité de direction de trois personnes au moins qui seront nommées par le conseil d'administration des «Grands Magasins Innovation S.A.». Le premier comité de direction est composé de Fritz Richner, de Rapperswil, à Zollikon, désigné président; Louis Béguin, de St-Légier, à Lausanne; Max Cornaz, de Faoug, à St-Prex, qui engagent la fondation par leur signature collective à deux. Dans sa séance du 27 décembre 1941, le comité de direction a désigné en qualité de secrétaire du comité Charles Schertenleib, de Vechigen (Berne), à Lausanne, qui signera collectivement à deux avec l'un des membres du comité de direction. Bureaux de la fondation: Rue Mercerie 12, au siège des Grands Magasins Innovation S.A.

Machines pour l'industrie graphique, etc. — 31 décembre. **FAG, Société Anonyme (FAG, Aktien-Gesellschaft) (FAG, Limited)**, machines et appareils pour l'industrie graphique, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 5 août 1941). Procuration individuelle est conférée à Walter Stäubli, de Horgen (Zurich), à Lausanne.

Immeubles. — 31 décembre. **La Petite Source S.A.**, société immobilière, avec siège à Lausanne (FOSC. du 5 juillet 1937). Suite de divorce, l'unique administrateur avec signature individuelle s'appelle désormais Clémentine Imperatori, à Lausanne.

31 décembre. Par acte authentique du 29 décembre 1941, il a été constitué sous la dénomination de **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Paul Perret et Cie, Lausanne**, avec siège à Lausanne, une fondation régie par les art. 80 et suivants CCS. La fondation a pour objet d'aider les membres du personnel ouvrier et de bureau de la société fondatrice ainsi qu'éventuellement d'anciens ouvriers et employés ou leur famille à faire face aux conséquences économiques résultant notamment des charges de famille, de la retraite, de l'invalidité, de la maladie, des accidents ou du décès. La fondation est administrée par un comité de direction composé de 1 à 3 membres. Le comité de direction est composé de Jean Perret, d'Essertines-sur-Yverdon, à Lausanne, qui engage la fondation par sa signature individuelle. Bureaux: Route de Genève 71, au siège de la Société Paul Perret et Cie.

Immeubles. — 31 décembre. **La Wernia S.A.**, société immobilière, avec siège à Lausanne (FOSC. du 19 décembre 1933). L'assemblée générale extraordinaire du 27 octobre 1941 a voté la dissolution de la société. L'actif et le passif sont repris par Werner Aerni, à Lausanne. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

31 décembre. Par acte authentique du 30 décembre 1941, il a été constitué avec siège à Lausanne et sous la dénomination de **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Bedros Iynédjian, Lausanne**, une fondation régie par les articles 80 et suivants CCS. La fondation a pour objet d'aider les membres du personnel de la maison «Bedros Iynédjian», et éventuellement leur famille, à faire face aux conséquences économiques résultant notamment des charges de famille, du chômage, de la retraite, de l'invalidité, de la maladie, des accidents et du décès. A l'effet de remplir son objet ou l'un de ses buts particuliers, la fondation pourra, entre autres, conclure une ou plusieurs assurances collectives avec une ou plusieurs sociétés d'assurances. L'administration et la direction de la fondation sont confiées à un comité désigné par la fondatrice. La fondatrice a désigné comme unique membre du comité Aram Iynédjian, d'Arménie, à Lausanne, avec signature individuelle. Bureau: Rue de Bourg n° 7, chez Bedros Iynédjian.

31 décembre. **Société Immobilière Bel Abri**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 3 février 1934). L'assemblée générale extraordinaire du 13 décembre 1941 a décidé la dissolution de la société. L'actif

et le passif sont repris par les actionnaires Albert Margot, Benjamin Martin et Henri Anselmicr, avec le consentement des créanciers. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Soudure électrique. — 31 décembre. **Soudex-Electro E. Kiener**, soudure électrique de voies ferroviaires, à Lausanne (FOSC. du 28 août 1940), la raison est radiée suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Vve Dolorès Giroud, Soudex-Electro», à Lausanne.

Le chef de la maison **Vve Dolorès Giroud «Soudex-Electro»**, à Lausanne, est veuve Dolorès Giroud, née de Preux, de Grandevent (Vaud), à Lausanne, qui reprend l'actif et le passif de la maison «Soudex-Electro E. Kiener», à Lausanne, radiée. Procuration individuelle est conférée à Edouard Kiener, de Vechigen (Berne), à Lausanne. Soudure électrique de voies ferroviaires. Rue Langallerie 8.

31 décembre. **Union Immobilière Vaudolse**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 3 décembre 1930). L'assemblée générale extraordinaire du 22 décembre 1941 a voté la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

31 décembre. **Héliographie Moderne S.A.**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 16 mai 1941). L'assemblée générale extraordinaire du 23 décembre 1941 a décidé la dissolution de la société. L'actif et le passif sont repris par l'actionnaire Paul Blanc, à Genève. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Produits chimiques, colles. — 31 décembre. **Meyer et Bonhôte**, commerce en gros de produits chimiques et toutes colles industrielles, société en nom collectif avec siège à Lausanne (FOSC. du 25 avril 1940). La société est dissoute suite de cessation de commerce. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Produits chimiques, colles. — 31 décembre. Le chef de la maison **Paul E. Meyer**, à Lausanne, est Paul-Emile Meyer, allié Lanzrein, d'Augst (Bâle-Campagne), à Lausanne. Produits chimiques, colles industrielles en gros. Avenue Ruchonnet 35.

Produits chimiques, colles. — 31 décembre. Le chef de la maison **Albert Bonhôte**, à Lausanne, est Albert-Oscar Bonhôte, allié Bian-Rosa, de Neuchâtel et Pesieux, à Lausanne. Produits chimiques, colles industrielles en gros. Avenue Ruchonnet 27.

Participations. — 31 décembre. **Viruma S.A. en liquidation (Viruma A.G. in Liquidation) (Viruma Ltd. in liquidation)**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 18 décembre 1941). La liquidation étant terminée, la société est radiée.

31 décembre. **Société Immobilière des Trémères**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 14 juillet 1937). Dans l'assemblée générale extraordinaire du 23 décembre 1941, la société a décidé de se dissoudre. L'actif et le passif sont repris par l'actionnaire André Oyex avec le consentement des créanciers. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Pensionnat. — 31 décembre. **Melles M. Danuser et A. Badoux**, exploitation d'un pensionnat de demoiselles à l'enseigne «Pensionnat Sévigné», société en nom collectif avec siège à Pully (FOSC. du 14 janvier 1938). La société est dissoute et la liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Bureau de Rolle

31 décembre. **Société immobilière Le Martharay**, société anonyme dont le siège est à Rolle (FOSC. du 2 juin 1919, n° 129, page 943). Dans son assemblée générale extraordinaire du 26 décembre 1941, la société a révisé ses statuts. Les modifications intéressant les tiers sont les suivantes: La société a pour but l'achat, la gérance, la mise en valeur et la revente de tous immeubles, bâtis ou non, situés en Suisse. La société pourra s'intéresser, directement ou indirectement, à toutes affaires en corrélation avec le but social. Le capital social a été porté de 10 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 40 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, faisant un total de 40 000 fr., souscrites en compensation de créances. Le capital social est dès lors de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications de la société se feront dorénavant dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Le conseil actuel ne comprend qu'un seul membre: Arnold Schenk, déjà inscrit, qui engage la société par sa signature individuelle. Les autres modifications apportées aux statuts sont d'ordre interne et ne sont pas soumises à publications. Adresse de la société: Bureau Schenk S.A., Rolle.

Bureau du Sentier

Immeubles. — 25 octobre. **Valmont S.A.**, société anonyme immobilière dont le siège est aux Bioux, commune de l'Abbaye (FOSC. du 16 avril 1934, n° 87, page 1000/1), fait inscrire que, dans son assemblée générale du 18 octobre 1941, elle a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée, le passif de la société ayant été repris par la société anonyme «Valjoux, S.A.» aux Bioux et les créanciers ayant tous admis cette reprise de passif. Elle est en conséquence radiée.

Bureau de Vevey

Bonneterie, mercerie. — 31 décembre. Le chef de la maison **Madame Schmid**, à Montreux-Châtelard, est Marguerite-Marie, née Schaad, épouse autorisée de Robert Schmid, originaire de Reichenbach, domiciliée à Montreux-Le Châtelard. Bonneterie, mercerie en gros. Grand-Rue 55, Hôtel Métropole.

Immeubles. — 31 décembre. **Le Passage S.A.**, société immobilière ayant son siège à Vevey (FOSC. du 25 août 1941, n° 198, page 1666). Les bureaux de la société ont été transférés en l'étude du notaire Jean Kratzer, à Vevey, Rue du Simplon 48.

31 décembre. **L'Immobilière du Dévin Vevey S.A.**, société anonyme dont le siège est à Vevey (FOSC. du 24 octobre 1941, n° 250, page 2119). Dans son assemblée générale des actionnaires du 24 décembre 1941, la société a pris acte de la démission de l'administrateur Jean Kratzer et a désigné pour le remplacer Adolphe Monod, de Corsier et St-Saphorin-sur-Morges, domicilié à Vevey, qui est nommé président du conseil et qui engage la société en signant collectivement avec un autre administrateur. Le bureau se trouve à Vevey, Rue du Simplon 48 (étude du notaire Jean Kratzer).

31 décembre. **Société Immobilière Panorama Vevey S.A.**, société anonyme dont le siège est à Vevey (FOSC. du 8 octobre 1941, n° 236, page 1989). Dans son assemblée générale des actionnaires du 24 décembre 1941, la société a pris acte de la démission de l'administrateur Jean Kratzer et a désigné pour le remplacer Adolphe Monod, de Corsier et St-Saphorin-sur-Morges, domicilié à Vevey, qui est nommé président du conseil et qui engagera la société en signant collectivement avec un autre administrateur. Le bureau se trouve à Vevey, Rue du Simplon 48 (étude du notaire Jean Kratzer).

Bureau d'Yverdon

Rectification. «Banque Piguet et Cie», à Yverdon (FOSC. n° 303 du 29 décembre 1941, page 2652). La raison exacte est **Piguet et Cie** (non pas Banque Piguet et Cie).

Tissus, confections, etc. — 31 décembre. La société en nom collectif **Niggeler et Hofer**, à Donneloye, tissus, confections, chaussures chapellerie, épicerie, mercerie, bonneterie et machines à coudre (FOSC. du 26 août 1936, page 2062), est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

Tissus, chaussures, etc. — 31 décembre. Le chef de la maison **Ernest Hofer**, à Donneloye, est Ernest Hofer, originaire de Schipfen (Bern), domicilié à Donneloye. Tissus, confections, chaussures, chapellerie, épicerie, mercerie, bonneterie et machines à coudre.

Wallis — Valais — Vallesse Bureau de Sion

1941. 31 décembre. La société **Mines de Grône II S.A.**, société anonyme, de siège social à Sion (FOSC. du 16 mai 1941, n° 114, page 956), fait inscrire qu'en assemblée générale extraordinaire du 23 décembre 1941 elle a décidé de transférer le siège social à Grône (district de Sierre). Les statuts sont modifiés en conséquence.

Bureau de St-Maurice

27 décembre. **Association des Intérêts de Morgins**, à Morgins (FOSC. du 11 octobre 1941, page 2017). **Adrien Martenet** n'est plus vice-président du comité. Sa signature est radiée. **Willy Müller**, de Niederwil (Soleure), à Morgins, a été nommé vice-président du comité. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel Bureau de La Chaux-de-Fonds

1941. 29 décembre. **Banque Nationale Suisse (Schweizerische Nationalbank) (Banca Nazionale Svizzera)**, avec siège principal à Berne et plusieurs succursales en Suisse, dont une agence à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 30 juin 1941, n° 150). La signature du fondé de procuration **Edouard Strittmatter** est radiée.

Boutons, etc. — 29 décembre. Le chef de la maison **J. Tempelhof**, à La Chaux-de-Fonds, est Jonas Tempelhof, de Zurich, à La Chaux-de-Fonds. Commerce de boutons et représentations diverses. Rue de la Serre 34.

Balanciers pour l'horlogerie. — 30 décembre. **Ega S.A.**, société anonyme ayant son siège à La Sagne et pour but la fabrication et le commerce de tous balanciers pour l'horlogerie (FOSC. du 12 février 1937, n° 35). La société a été déclarée dissoute par décision de l'assemblée générale du 30 octobre 1941. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

30 décembre. **Cie des Montres Vertex S.A. (Vertex Watch Co. S.A.)**, société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 30 juin 1939, n° 150). Les bureaux sont actuellement au domicile de l'administrateur, Rue du Parc 12.

30 décembre. Sous la dénomination **Fondation Vac Junod et Veillon Confection S.A.**, il est créé, le 29 décembre 1941, à La Chaux-de-Fonds, une fondation. Elle a pour fin de secourir le personnel de la société «V.A.C. Junod et Veillon Confection S.A.». Les organes de la fondation sont: a) un comité de direction composé de 3 membres, dont un président et un secrétaire; b) un gérant nommé tous les 3 ans par le comité. La fondation est liée par la signature collective du président et du secrétaire du comité ou par celle du gérant signant avec l'un d'eux. Ont été désignés: a) membres du comité de direction **Charles-Otto-Louis Veillon**, d'Aigle et de Bex (Vaud); **René-Ernest Junod**, de Ste-Croix (Vaud), et **Alfred-Ernest Aschmann**, de Thalwil, tous à La Chaux-de-Fonds, le premier en qualité de président du comité, le second de secrétaire et le troisième de membre; b) gérant **Robert Pittet**, originaire de La Chaux-de-Fonds, d'Ollon, d'Ormonts-Dessous, domicilié à La Chaux-de-Fonds. Bureaux: Rue Léopold-Robert 73.

30 décembre. Sous la dénomination **Fondation Vac Junod et Veillon Ménage et Sport S.A.**, il est créé, le 29 décembre 1941, à La Chaux-de-Fonds, une fondation. Elle a pour fin de secourir le personnel de la société «V.A.C. Junod et Veillon Ménage et Sport S.A.». Les organes de la fondation sont: a) un comité de direction composé de 3 membres, dont un président et un secrétaire; b) un gérant nommé tous les 3 ans par le comité. La fondation est liée par la signature collective du président et du secrétaire du comité ou par celle du gérant signant avec l'un d'eux. Ont été désignés: a) membres du comité de direction **René-Ernest Junod**, de Ste-Croix (Vaud); **Charles-Otto-Louis Veillon**, d'Aigle et de Bex (Vaud), et **Robert Pittet**, de La Chaux-de-Fonds, d'Ollon, d'Ormonts-Dessous, tous à La Chaux-de-Fonds, le premier en qualité de président du comité, le second de secrétaire et le troisième de membre; b) gérant **Alfred-Ernest Aschmann**, de Thalwil, à La Chaux-de-Fonds. Bureaux: Rue Léopold-Robert 73.

Bureau du Locle

Horlogerie. — 21 décembre. Suivant acte authentique et statuts du 23 décembre 1941, il a été constitué sous la raison sociale **AUDUX S.A.** une société anonyme ayant son siège au Locle, et pour but le commerce d'horlogerie, soit l'achat, la vente de montres, pendulettes, chronographes et tous articles se rapportant à l'horlogerie et à ses branches annexes. Elle peut s'intéresser à toutes opérations commerciales, industrielles, financières, mobilières ou immobilières, se rattachant directement ou indirectement, en totalité ou en partie, à l'objet ci-dessus ou à tous objets similaires ou connexes,

tant en Suisse qu'à l'étranger. Le capital social est fixé à 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Chaque action est libérée à raison de 60%. Le capital social est ainsi libéré de 30 000 fr. Il est fait apport à la société de marchandises et fournitures, suivant inventaires du 23 décembre 1941 détaillés faisant partie intégrante des statuts. Ces apports sont estimés et acceptés pour le prix total de 30 000 fr., en paiement duquel les apporteurs reçoivent 50 actions libérées de 60%. Les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose d'un ou plusieurs membres. **Edith-Angèle Maridor**, née **Beyner**, épouse séparée de biens de **Charles-Ami**, de **Fenin**, au Locle, a été désignée en qualité d'administrateur avec signature individuelle. Bureau: Rue de la Banque 2.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

Fonderie de fer, etc. — 30 décembre. La raison **Louis Hirtzel-Fuchs**, fonderie de fer et tous métaux à Couvet (FOSC. du 16 octobre 1935, n° 269, page 2820), est radiée ensuite du décès de son chef. L'actif et le passif sont repris par la nouvelle raison «**Louis Hirtzel**», à Couvet.

Le chef de la raison **Louis Hirtzel**, à Couvet, est **Louis Hirtzel**, originaire d'Engollon, domicilié à Môtiers. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «**Louis Hirtzel Fuchs**», à Couvet, radiée. Fonderie de fer et tous métaux. Chemin des Prises 3.

Bureau de Neuchâtel

Immeubles. — 29 décembre. **Passage Maximilien de Meuron S. à r. l.**, exploitation d'immeubles, société à responsabilité limitée ayant son siège à Neuchâtel (FOSC. du 8 juillet 1938, n° 157, page 1528). La part sociale de 1000 fr. appartenant à **Charles-Daniel Junod**, décédé, a été acquise par voie de succession par **André Junod**, de Lignières, à Neuchâtel. Dans leur assemblée du 20 décembre 1941, les porteurs de parts ont nommé **André Junod**, prénommé, en qualité de gérant, en remplacement de **Charles-Daniel Junod**, dont la signature est radiée. Les deux gérants **Léopold Perrin** et **André Junod** signeront collectivement.

Meubles. — 29 décembre. La raison **Elise Pauchard**, meubles anciens et modernes, à Neuchâtel (FOSC. du 30 mai 1932, n° 123, page 1304), a transféré ses locaux et bureaux à la Rue des Terreaux 2.

Installations électriques, etc. — 29 décembre. **Virgile Vuillomenet & Cie Société anonyme**, installations électriques, etc., à Neuchâtel (FOSC. du 28 juin 1933, n° 148, page 1565). L'assemblée générale extraordinaire du 1^{er} août 1941 a désigné deux nouveaux administrateurs **Arthur Studer** et **Louis Martenet**, de Neuchâtel, y domiciliés, qui engagent la société par leur signature collective. Le premier a été nommé président, le second vice-président du conseil. **Virgile Vuillomenet** (déjà inscrit) continue à signer individuellement au nom de la société.

29 décembre. Sous la dénomination de **Fondation pour l'assurance du personnel de la maison Petitpierre et Grisel**, il a été créé par la société en nom collectif «**Petitpierre et Grisel**», à Neuchâtel, suivant acte authentique et statuts du 24 décembre 1941, une fondation, dont le siège est à Neuchâtel. La fondation a pour but de mettre les employés et ouvriers de la maison «**Petitpierre et Grisel**» au bénéfice d'assurances sur la vieillesse, l'invalidité et le décès, en leur procurant des allocations en capital ou des rentes, notamment par le moyen de contrats de groupe conclus auprès de compagnies ou de caisses d'assurance. L'unique organe de la fondation est le comité de direction, composé de 3 membres. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du comité de direction. Font partie de celui-ci: **Charles Grisel**, de Travers, président; **Lucien Petitpierre**, de Neuchâtel et Couvet, secrétaire; **Henri Lebet**, de Bâttes, tous à Neuchâtel. Bureaux: Sablons 57.

29 décembre. La raison **Nadège Reymond**, «**Chocolat Baltic**», à Neuchâtel (FOSC. du 18 janvier 1939, n° 14, page 129), est radiée ensuite de cessation de commerce.

30 décembre. Par acte authentique de 29 décembre 1941, sous la dénomination de **Fondation de Secours en Faveur du Personnel de la Fabrique Tanner au Landeron**, il a été constitué avec siège au Landeron une fondation, conformément aux articles 80 et suivants du CCS., ayant pour but de venir en aide aux employés, ouvriers et ouvrières de la Fabrique Tanner au Landeron, en cas de maladie. Les deux organes de la fondation sont: L'assemblée composée de la direction et du personnel de la Fabrique Tanner. Le comité de direction, composé de 3 à 5 membres nommés par l'assemblée, à l'exception du caissier, choisi par la direction de la fabrique. La fondation est engagée par la signature du président, signant collectivement avec celle du secrétaire ou de caissier. Les fonctions de secrétaire et celles de caissier peuvent être remplies par la même personne. **Jean Tanner**, de Eriswil (Bern), au Landeron, est président; **Juliette Blanc**, de Travers, au Landeron, est secrétaire-caissière. La fondation est donc engagée par **Jean Tanner** et **Juliette Blanc**, signant collectivement. Bureau Fabrique **Jean Tanner** fils, au Landeron.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Coloprint AG. in Grenchen

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Erste Veröffentlichung.

Die Generalversammlung vom 22. November 1941 hat die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 500 000 auf Fr. 50 000 beschlossen. Die Herabsetzung wird in der Weise durchgeführt, dass:

- a) auf die Voll-Liberierung der bisher auf jede Aktie nicht einbezahlten Fr. 800, total für die 500 Aktien gleich Fr. 400 000, verzichtet wird;
- b) auf jede bisher mit Fr. 200 einbezahlte Aktie Fr. 100 zurückbezahlt werden, d. h. auf die 500 Aktien gleich Fr. 50 000.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden hierdurch in Kenntnis gesetzt, dass sie binnen 2 Monaten, von der 3. Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, Befriedigung oder Sicherstellung ihrer Forderungen verlangen können. Solche Begehren müssen beim Notariate Dr. Erwin Ramseyer in Bern, Spitalgasse 97, eingereicht werden. (AA. 73)

Grenchen, den 7. Januar 1942.

Der Verwaltungsrat.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 2 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes über Herstellung und Vertrieb von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen (Pflanzenschutzmittel, Schädlingsbekämpfungsmittel und Unkrautvertilgungsmittel)

(Vom 18. Dezember 1941)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 10. Januar 1941 betreffend Herstellung und Vertrieb von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen, verfügt:

I. Bewilligungspflicht. Art. 1. Allgemeine Bewilligungspflicht. Die gewerbmässige Herstellung und der Vertrieb aller Schädlingsbekämpfungsmittel, Pflanzenschutzmittel, Unkrautvertilgungsmittel und Mittel zur Bekämpfung von Vorratsschädlingen, soweit sie in der Landwirtschaft und in den landwirtschaftlichen Nebengewerben Verwendung finden, sind nur mit Bewilligung der zuständigen eidgenössischen Versuchsanstalten gestattet. Für jedes Mittel ist eine besondere Bewilligung notwendig.

Art. 2. Bewilligungspflichtige Mittel. Die Bewilligungspflicht erstreckt sich auch auf diejenigen Mittel, die von der Firma nicht selbst hergestellt, sondern aus dem Auslande bezogen und nur im Wiederverkauf geführt werden. Für den blossen Wiederverkauf von bereits bewilligten Mitteln schweizerischer Herkunft ist eine Bewilligung nicht erforderlich, sofern der Vertrieb in der Originalpackung der Herstellerfirma erfolgt und Namen und Zusammensetzung der Mittel und Anschriften nicht geändert werden.

Art. 3. Prüfung neuer Mittel. Neue Mittel oder solche, die noch nicht geprüft worden sind, dürfen erst in den Handel gebracht werden, wenn sie von der zuständigen Anstalt einer chemisch-physikalischen, biologischen sowie, wenn notwendig, auch einer praktischen Prüfung unterzogen wurden. Die biologische Prüfung kann eventuell unterbleiben, wenn bereits aus der chemisch-physikalischen Vorprüfung das Mittel als brauchbar erkannt wird. Zur Beschleunigung der Prüfung neuer Mittel und zur besseren Sicherung der Ergebnisse können die als unerlässlich erscheinenden Versuche durch mehrere Anstalten vorgenommen werden. Unter Umständen kann die biologische Prüfung neuer Mittel in Grossversuchen und nach einem zwischen der zuständigen Anstalt und der Fabrikationsfirma vereinbarten Programm vorgenommen werden, wobei auch der Anstalt die Aufsicht über die Versuche und die Auswertung der Versuchsergebnisse ermöglicht sein soll.

Art. 4. Kontrollorgane. Mit der Durchführung der Kontrolle sind folgende eidgenössische Versuchs- und Untersuchungsanstalten beauftragt:

Für das deutsche Sprachgebiet der Schweiz:

die eidgenössische Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil:

Administrative Leitung der Kontrolle,
Chemisch-physikalische Prüfung aller Mittel,
Biologische Prüfung der Mittel für Obst-, Wein- und Gartenbau;

die eidgenössische landwirtschaftliche Versuchsanstalt Zürich-Oerlikon:

Biologische Prüfung der Mittel für Feldbau,
(auch für den Kanton Tessin).

Für das französische und italienische Sprachgebiet der Schweiz:

die eidgenössische agrarkulturchemische Anstalt Lausanne:

administrative Leitung der Kontrolle,
chemisch-physikalische Prüfung aller Mittel,

die eidgenössische Versuchsanstalt für Wein- und Obstbau, Lausanne:

biologische Prüfung der Mittel für Obst-, Wein- und Gartenbau;

die eidgenössische Samenuntersuchungs- und Versuchsanstalt, Lausanne:

biologische Prüfung der Mittel für Feldbau (ohne den Kanton Tessin, aber einschliesslich Oberwallis).

Alle Bewilligungsgesuche sind an diejenige Anstalt zu richten, welche die administrative Leitung für das betreffende Gebiet inne hat. Die Ausgabe der Bewilligung für alle Mittel erfolgt durch die nämliche Anstalt.

Art. 5. Erwerbung der Bewilligung. Wer eine Bewilligung zur Herstellung und zum Vertrieb von Pflanzenschutzmitteln, Schädlingsbekämpfungsmitteln und Unkrautvertilgungsmitteln zu erhalten wünscht, hat ein schriftliches Gesuch auf entsprechendem Formular¹⁾ an diejenige Versuchsanstalt (Artikel 4) zu richten, in deren Tätigkeitsgebiet sein Geschäftssitz liegt. Die Gesuche sollen folgende, möglichst genaue Angaben enthalten:

- Adresse des Gesuchstellers.
- Name des Mittels, unter dem es in den Handel gebracht werden soll.
- Bezeichnung der wirksamen Stoffe sowie Gehaltsangaben und chemisch-physikalische Daten, wie sie im landwirtschaftlichen Hilfsstoffbuch für die einzelnen Mittel vorgeschrieben sind.

Nach vorausgegangener Verständigung mit der Versuchsanstalt kann ausnahmsweise die genaue chemische Zusammensetzung der wirksamen Substanz, sofern es sich um durchaus neuartige, d. h. im Pflanzenschutz bisher nicht angewandte Stoffe, vorab komplizierter organischer Natur handelt, erst bekannt gegeben werden, nachdem das Mittel in der biologischen Prüfung für tauglich befunden wurde. Die Bewilligung wird jedoch erst erteilt, wenn der Gesuchsteller die fehlenden Angaben nachgeholt hat.

- Angabe der pflanzlichen und tierischen Schädlinge bzw. der Unkräuter, gegen welche das Mittel wirksam sein und empfohlen werden soll, unter Beifügung von genauen und vollständigen Gebrauchsanweisungen.
- Voraussichtliche Verkaufspreise im Inland.

Angaben über die Zusammensetzung sind auf einem besonderen Blatt beizufügen; sie werden geheimgehalten.

Der Anmeldung sind beizulegen: Entwürfe von Prospekten, Warenlisten, Preislisten, usw., soweit sie auf das angemeldete Mittel Bezug haben; von der von beiden Teilen anerkannten definitiven Fassung sind nachher je 3 Exemplare der Versuchsanstalt zuzustellen; 1 Doppelmuster für die Vorprüfung; weitere Muster sind der Versuchsanstalt auf Verlangen gratis zuzustellen.

Damit eine allfällige biologische Prüfung zur entsprechenden Jahreszeit durchgeführt werden kann, sind die Mittel rechtzeitig anzumelden, und zwar:

Mittel für Sommerbehandlung, bis spätestens 1. März;
Mittel für Winterbehandlung, inklusive Blauspritzung (Freiland- und Gewächshauspflanzen), bis spätestens 1. November;
Saatbeizmittel, bis 1. September bzw. 1. März.

Art. 6. Erteilung der Bewilligung. Jedes bewilligte Mittel erhält eine Kontrollnummer.

Die Bezeichnung, die wirksamen Stoffe und der Gehalt an solchen dürfen ohne Ermächtigung der zuständigen Versuchsanstalten nicht geändert werden.

Die zur Fabrikation und zum Verkauf freigegebenen Produkte dürfen nur gegen diejenigen Gruppen von Schädlingen und Krankheiten, bzw. Unkräutern empfohlen werden, für welche sie bewilligt wurden. Bei späterem Nachweis einer umfassenderen Wirksamkeit werden die Bewilligungen sinngemäss ergänzt.

Mit der Erteilung der Bewilligung übernehmen die Kontrollanstalten keinerlei Verpflichtungen für die Sicherstellung der Versorgung mit Rohstoffen und des Absatzes der fertigen Produkte.

Art. 7. Liste der geführten Mittel. Die Bewilligungsinhaber haben der zuständigen Versuchsanstalt alljährlich bis zum 15. Januar eine vollständige Liste aller geführten Pflanzenschutzmittel, Schädlingsbekämpfungsmittel und Unkrautvertilgungsmittel auf besonderen von den Versuchsanstalten erhältlichen Formularen einzusenden.

Art. 8. Veröffentlichung der bewilligten Mittel. Die Versuchsanstalten veröffentlichen alljährlich in der landwirtschaftlichen Fachpresse ein Verzeichnis der bewilligten Produkte mit Angabe des Inhabers der Bewilligung, der wirksamen Bestandteile und der Dosierung des betreffenden Produktes. Werden auch die Verkaufspreise bekanntgegeben, so erfolgt dies unter Vorbehalt allfälliger Preisänderungen im Verlaufe des Jahres.

Art. 9. Gebühren. Für jedes bewilligte Produkt wird alljährlich eine Gebühr erhoben, die nach dessen Art und Inlandumsatz in der Regel Fr. 25.— bis Fr. 200.— beträgt. In diesen Gebühren sind die Kosten der chemisch-physikalischen und biologischen Prüfung neuer Mittel nicht inbegriffen. Für einfache, allgemein gebräuchliche Mittel kann die jährliche Gebühr auf Fr. 10.— reduziert werden. Die allgemeinen Grundsätze für die Gebührensatzung werden nach Anhörung der Fachkommission (Artikel 34) durch die Abteilung für Landwirtschaft aufgestellt.

Art. 10. Entzug der Bewilligung. Die Fabrikations- und Vertriebsbewilligungen können, sofern die öffentlichen Interessen oder das Verhalten der Firma es erfordern, durch die Versuchsanstalten ohne Entschädigung vorübergehend oder dauernd entzogen werden.

Einsprachen gegen solche Verfügungen der Versuchsanstalten sind der Abteilung für Landwirtschaft innert 10 Tagen nach Erhalt der Verfügung zum Entscheid einzureichen.

II. Bestimmungen über Zusammensetzung, Verpackung usw. der Kontrollmittel. Art. 11. Zusammensetzung der Kontrollmittel. Es dürfen nur Mittel in den Handel gebracht werden, welche den Anforderungen des landwirtschaftlichen Hilfsstoffbuches entsprechen.

Im Interesse der Materialersparnis und der rationellen Verwendung der Rohstoffe sind die Versuchs- und Untersuchungsanstalten ermächtigt, mit den Fabrikanten Vereinbarungen über die notwendigen Mindestgehalte an wirksamen Hauptbestandteilen zu treffen.

Art. 12. Packvorschriften. Die Kontrollnummer ist auf der Verpackung stets anzubringen (Artikel 6, Absatz 1). Die Packungen, Etiketten, Prospekte usw. von Pflanzenschutzmitteln, Schädlingsbekämpfungsmitteln und Unkrautvertilgungsmitteln müssen neben allfälligen Phantasiebezeichnungen eine klare, gut leserliche Sachbezeichnung aufweisen.

Die Art der wirksamen Substanz ist als Sachbezeichnung entsprechend der im landwirtschaftlichen Hilfsstoffbuch gegebenen Einteilung auf den Packungen, den Prospekten, Reklameschriften usw. zu vermerken. Bei giftigen Mitteln ist auf den Packungen und Prospekten usw. der Totenkopf in gut sichtbarer Grösse anzubringen; ferner ist der prozentuale Gehalt an Giftstoffen gemäss den Vorschriften des landwirtschaftlichen Hilfsstoffbuches zu vermerken.

Für den Vertrieb und die Anwendung giftiger Stoffe sind die kantonalen Vorschriften massgebend.

Um Materialverschwendungen zu vermeiden, sollen auf den Packungen der Mittel die minimal nötigen Verdünnungen usw. in Volum- oder Gewichtsprozenten besonders deutlich angegeben werden.

III. Durchführung der Kontrolle. Art. 13. Lagerkontrolle. Die Organe der Versuchsanstalten oder von diesen beauftragte Amtspersonen sind berechtigt, in den Lagern der Hersteller sowie in den Lager- und Verkaufsräumen, Depots usw. des Handels Proben von Lagerwaren und Verkaufswaren zu entnehmen und die Einhaltung der Vorschriften dieser Verfügung zu kontrollieren.

Die Kantone sind gehalten, die notwendige polizeiliche Hilfe zu leisten.

Art. 14. Einforderung von Proben. Die Versuchsanstalten sind berechtigt, von Herstellern, Wiederverkäufern und Käufern Proben von Pflanzenschutzmitteln zur Untersuchung einzufordern. Den Herstellern werden die Transportkosten, den übrigen Beauftragten auch der Wert des Warenmusters entschädigt.

Art. 15. Kosten der Analysen. Die Kosten der gemäss Artikel 13 und 14 durchgeführten Analysen trägt die Lieferfirma, sofern ihr Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Vorschriften nachgewiesen werden können oder wenn sie durch ihr Verhalten Anlass zu solchen Kontrolluntersuchungen gegeben hat.

Art. 16. Ausweisschein zur kostenfreien Untersuchung. Beläuft sich der Wert der verkauften Ware für ein und dasselbe Produkt auf den Betrag von Fr. 200.— oder mehr, so hat der Verkäufer dem Käufer auf dessen Verlangen für jede Lieferung einen Ausweisschein zur Untersuchung auszuhändigen.²⁾ Durch diesen Ausweisschein erwirbt sich der Käufer das Recht, die gelieferte Ware gegen Entrichtung einer Kanzeigebühr durch die zuständige Kontrollanstalt prüfen zu lassen, ob der Gehalt an wirksamen Bestandteilen der gegebenen Garantie, bzw. den Anforderungen des landwirtschaftlichen Hilfsstoffbuches entspricht.

Zu diesem Zwecke ist eine sachgemäss erhobene Durchschnittsprobe (Artikel 18) der empfangenen Ware unter Beilage des vollständig ausgefüllten Ausweisscheines an die zuständige Untersuchungsanstalt (Artikel 4) zu senden. Das Recht zur kostenfreien Untersuchung gemäss Ausweisschein erlischt, wenn der Käufer 3 Tage nach Empfang der Ware keine Probe an die zuständige Untersuchungsanstalt gesandt hat.

Das Recht zur Untersuchung gemäss Ausweisschein gilt nicht für Posten von Rohmaterial, welche zur Weiterfabrikation oder zum Wiederverkauf verwendet werden.

Art. 17. Probenahme. Die Probenahme aus einer Sendung hat bei der Uebernahme der Ware beim Verkäufer oder nach ihrer Ankunft am Bestimmungsort möglichst bald, unter allen Umständen so früh zu geschehen, dass die Absendung der Probe an die Untersuchungsanstalt spätestens drei Tage nach Ankunft der Ware erfolgen kann (Sonn- und allgemeine Feiertage nicht inbegriffen), sofern die Parteien nichts Abweichendes vereinbart haben. Die Probe ist durch

- a) den Käufer und Verkäufer gemeinsam,
- b) oder bei Abwesenheit einer Vertragspartei durch die andere unter Zuziehung einer Amtsperson (Bahnpersonal, Gemeindebeamte) oder eines unparteiischen Zeugen, der vor der Probenahme mit deren Bestimmungen bekannt zu machen ist, oder
- c) einen sachverständigen, beeidigten Probenehmer zu entnehmen.

Art. 18. Durchschnittsproben. Zur richtigen Beurteilung der Waren ist die Einsendung von sachgemässen Durchschnittsproben unerlässlich. Flüssige Produkte sind vor der Probeentnahme gründlich durchzumischen. Bei pulverförmigen Produkten sind die Proben aus möglichst verschiedenen Stellen der Packung zu entnehmen. Die Proben sind in saubere, trockene Glasgefässe (Pulverflaschen oder Enghalsflaschen) abzufüllen. Bei Kleinpäckungen sind in der Regel eine oder mehrere unangebrochene Originalpackungen einzusenden. Die einzusendende Menge richtet sich nach der Art und der Ware; sie beträgt in der Regel mindestens $\frac{1}{2}$ kg. Die Proben sind genau zu bezeichnen und mit einem Siegel oder einer Plombe zu versehen. Es sind stets zwei Proben zu erheben, wovon eine als Reserveprobe dient.

Art. 19. Einsendung der Probe und des Ausweisscheines. Eine der Proben (Originalprobe) wird vorbehaltlich besonderer Vereinbarungen spätestens drei Tage nach Ankunft der Ware an die zuständige Untersuchungsanstalt (Artikel 4) eingesandt. Der Sendung ist der vorschriftsgemäss ausgefüllte Ausweisschein beizulegen.

Art. 20. Aufbewahrung der Reserveproben. Die andere Probe (Reserveprobe) ist vom Käufer bis zur endgültigen Abrechnung mit dem Lieferanten aufzubewahren. Im Falle der Beanstandung oder bei Verlust der Originalprobe dient die Reserveprobe für Nachuntersuchungen, die von der einen oder andern Partei verlangt werden können (Abschnitt V).

Der Rest der Originalprobe wird von der Untersuchungsanstalt einen Monat lang, vom Tage der Absendung des Untersuchungsergebnisses an gerechnet, für allfällige spätere Untersuchungen (Artikel 25) aufbewahrt.

Art. 21. Fehlerhafte Probenahme. Erfolgt die Einsendung der Probe nicht vorschriftsgemäss oder wurden bei der Probenahme Fehler begangen (Proben nicht versiegelt oder plombiert, derartige Beschaffenheit von Siegel und Plombe, dass deren erfolgte Loslösung nicht ausgeschlossen erscheint, ungenügende Verpackung usw.), so dass ein Eintreffen der Probe in unveränderter Zusammensetzung nicht mehr gesichert ist, so verlangt die Untersuchungsanstalt vom Käufer die Reserveprobe oder allenfalls eine neu gezogene Probe.

IV. Untersuchungsergebnisse. Art. 22. Umfang der Untersuchungen. Die Untersuchung der eingesandten Proben erfolgt nach den von den eidgenössischen landwirtschaftlichen Untersuchungsanstalten aufgestellten Methoden und die Begutachtung nach den Anforderungen des Hilfsstoffbuches bzw. für Neuheiten, die im Hilfsstoffbuch noch nicht aufgeführt sind, nach den entsprechenden Vereinbarungen und Weisungen der Untersuchungsanstalten.

Art. 23. Zustellung der Untersuchungsergebnisse. Bei Untersuchungen auf Grund von Ausweisscheinen werden die Untersuchungsergebnisse sowohl dem Käufer als auch dem Verkäufer zugestellt.

Art. 24. Verbot der Reklame mit Attesten. Die Untersuchungsatteste dürfen weder vervielfältigt noch sonstwie zu Reklamezwecken verwendet werden. Auf Begehren des Einsenders einer Probe gibt die Untersuchungsanstalt gegen eine Kanzleigebühr Doppel der Untersuchungsatteste ab.

V. Einsprachen. Art. 25. Nachuntersuchung, Schiedsanalyse. Wird das Untersuchungsergebnis aus irgendeinem Grunde beanstandet, so kann innert 10 Tagen nach dessen Empfang bei der betreffenden Untersuchungsanstalt eine Wiederholung der Untersuchung oder im Falle vermuteter unrichtiger Probenahme oder Verwechslung der Probe die Untersuchung einer neu gezogenen Probe oder, wenn diese nicht mehr erhältlich ist, der Reserveprobe verlangt werden.

Wird auch das zweite Untersuchungsergebnis beanstandet, so teilt die Untersuchungsanstalt den Rest der Originalprobe bzw. der neugezogenen Probe in zwei Teile und stellt eine dieser Teilproben der andern Untersuchungsanstalt zur Ausführung einer Schiedsanalyse zu.

Die Beanstandung eines Untersuchungsergebnisses gilt nur dann als begründet, wenn das Ergebnis der Nachkontrolle bzw. der Schiedsanalyse um mehr als den Betrag der Latitüde (siehe landwirtschaftliches Hilfsstoffbuch) von dem beanstandeten Resultat der vorhergegangenen Untersuchung abweicht. In diesem Falle gilt für die Abrechnung das Ergebnis der Nachkontrolle bzw. der Schiedsanalyse.

Art. 26. Zuständigkeit der Untersuchungsanstalt. Die Untersuchung der Reserveprobe sowie der neugezogenen Probe erfolgt in derjenigen Untersuchungsanstalt, in der die Originalprobe untersucht worden ist.

Art. 27. Kosten der neuen Analyse. Die Kosten der Nachuntersuchung der Originalprobe, der Schiedsanalyse, der Untersuchung von Reserveproben und der neu gezogenen Proben trägt in der Regel der Auftraggeber.

VI. Entschädigungen. Art. 28. Recht auf Entschädigung. Sind die wertbestimmenden Eigenschaften der gelieferten Ware nicht der Garantie bzw. den Vorschriften des Hilfsstoffbuches entsprechend, so kann der Käufer die Ware mit Anspruch auf Ersatz des Minderwertes annehmen oder, sofern der Minderwert mehr als 10 % beträgt, den Kauf rückgängig machen und

sie zur Verfügung des Verkäufers stellen unter Geltendmachung der ihm nach Artikel 208 des Obligationenrechtes zustehenden Ansprüche.

Art. 29. Termin für Entschädigungsforderungen. Forderungen zur Leistung von Entschädigungen oder zur Zurücknahme der Ware sind, vorbehaltlich besonderer Vereinbarungen, spätestens innert 10 Tagen nach Empfang des definitiven Untersuchungsergebnisses an den Verkäufer zu stellen; später gestellte Forderungen müssen nicht mehr berücksichtigt werden, sofern es sich nicht um solche Mängel der gelieferten Ware handelt, die bei deren Empfangnahme bzw. bei der Untersuchung der Proben schon vorhanden waren, aber durch die Untersuchungsanstalten nicht festgestellt werden konnten.

Art. 30. Angebrochene Lieferungen. Verwendet ein Käufer einen Teil einer Lieferung, bevor er im Besitze eines Gutachtens der Untersuchungsanstalt ist, so kann er die Ware nur dann zurückweisen, wenn mit ihr keine anderweitigen Veränderungen vorgenommen worden sind und wenn sie sich nach der Untersuchung als derart minderwertig erwiesen hat, dass dem Käufer eine Verwendung derselben zum vorgesehenen Gebrauche billigerweise nicht zugemutet werden kann.

Art. 31. Ausschluss einer Ware vom Verkehr. Erweist sich eine Ware als derart minderwertig, dass deren Ausschluss vom weiteren Verkehr als angezeigt erscheint, so kann die Untersuchungsanstalt, nach vorausgegangener Anhörung des Lieferanten die ihr zur Erreichung dieses Zweckes gutschneidenden Anordnungen treffen. Insbesondere sind die Untersuchungsanstalten ermächtigt, in solchen Fällen die in Artikel 10 des Bundesratsbeschlusses vom 10. Januar 1941 vorgesehene Einziehung der Ware als vorsorgliche Massnahme zu verfügen.

Ein Recht des Verkäufers auf Zurückforderung der beanstandeten Ware besteht in diesem Falle nicht.

Art. 32. Entschädigungsberechnungen. Die Untersuchungsanstalt stellt auf Wunsch des Käufers oder Verkäufers Minderwertberechnungen der untersuchten Warenlieferungen auf. Wenn von der Untersuchungsanstalt Entschädigungsberechnungen ausgeführt werden sollen, so sind ihr, wenn nötig, die erforderlichen Angaben über Preis und Transportkosten der Ware zu machen.

Falls besondere Vereinbarungen zwischen Käufer und Verkäufer fehlen, erfolgt die Berechnung der Entschädigung des Minderwertes auf Grund des Preises franko Empfangsstation.

VII. Gebühren. Art. 33. Kontrollgebühren. An die Kosten der Untersuchungen, die auf Grund von Ausweisscheinen ausgeführt werden, leisten die Lieferfirmen in Form der sogenannten Kontrollgebühren angemessene Beiträge.

Diese berechnen sich wie folgt:
Pflanzenschutzmittel usw. mit einer quantitativen Bestimmung Fr. 5.—
Zuschlag für jede weitere quantitative Bestimmung. Fr. 1.50
Die Gesamtkosten sollen jedoch nicht höher sein als 50 % der nach Normaltarif berechneten Untersuchungskosten.

Dem Käufer bzw. Einsender der Probe wird für die Ausfertigung und Zustellung des Untersuchungsergebnisses eine Kanzleigebühr von Fr. 1.50 verrechnet.

Die Kosten für eine zweite Analyse, für Schiedsanalysen, für die Analyse des Reservemusters oder von allfällig neu erhobenen Proben trägt in der Regel der Auftraggeber. Hiefür sind die Ansätze des Gebührentarifes der Versuchsanstalten massgebend.

VIII. Vollzugs- und Strafbestimmungen. Art. 34. Rekurs, Fachkommission. Bei Differenzen, die sich aus der Durchführung dieser Verfügung ergeben, entscheidet die Abteilung für Landwirtschaft. Das Recht zur Weiterziehung von Rekursen an das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement bleibt gewährleistet. Gewisse Fragen grundsätzlicher Natur können der gemäss Bundesratsbeschluss vom 10. Januar 1941 bestellten Fachkommission zur Begutachtung vorgelegt werden.

Art. 35. Uebergangsbestimmungen. Firmen, die bisher als Kontrollfirmen bei der zuständigen Untersuchungsanstalt eingetragen waren, erhalten die Fabrikations- und Vertriebsbewilligung ohne weitere Prüfung der Mittel. Vorbehalten bleibt dagegen eine Nachprüfung der bisher hergestellten Mittel im Sinne der Bestimmungen dieser Verfügung.

Art. 36. Strafbestimmungen. Uebertretungen der vorstehenden Vorschriften werden nach Artikel 8—12 des Bundesratsbeschlusses vom 10. Januar 1941 betreffend Herstellung und Vertrieb von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen bestraft.

Art. 37. Diese Verfügung tritt am 10. Januar 1942 in Kraft. Dadurch werden die früheren Bestimmungen des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, soweit sie auf den Verkehr mit Pflanzenschutzmitteln Bezug haben, aufgehoben.

¹⁾ Die bezüglichen Formulare können von den zuständigen Versuchsanstalten kostenfrei bezogen werden.

²⁾ Die bezüglichen Formulare sind bei den Versuchsanstalten zu beziehen.

Ordonnance n° 2 du département fédéral de l'économie publique concernant la fabrication et la vente des matières auxiliaires de l'agriculture (Produits pour la protection des plantes et produits similaires)

(Du 18 décembre 1941)

Le département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 10 janvier 1941 concernant la fabrication et la vente des matières auxiliaires de l'agriculture, arrête:

I. Généralités. Article premier. Formalités de l'autorisation. Les produits employés dans la lutte contre les ennemis des cultures et des denrées alimentaires, ainsi que pour la destruction des mauvaises herbes, en tant qu'ils entrent en ligne de compte pour l'agriculture et les branches qui s'y rattachent, ne peuvent être fabriqués ou vendus sans l'autorisation des stations fédérales d'essais et d'analyses agricoles. Pour chaque produit, une autorisation spéciale est nécessaire.

Art. 2. Produits soumis à une autorisation. L'autorisation de vente est nécessaire pour tous les produits qu'une maison fabrique, comme aussi pour ceux qu'elle vend ou met en vente, y compris les produits d'origine

étrangère. Les produits d'origine suisse déjà autorisés peuvent être revendus sans autorisation spéciale, à condition qu'ils soient livrés dans l'emballage original et que le revendeur n'en modifie ni le nom ni la composition ni les indications concernant le mode d'emploi.

Art. 3. Contrôle des produits nouveaux. Les produits nouveaux et tous ceux qui n'ont pas été contrôlés ne peuvent être mis dans le commerce tant que la station compétente ne les a pas soumis à des contrôles biologique et chimique, ainsi que, le cas échéant, à un essai en grande culture. La station pourra se dispenser d'exécuter le contrôle biologique si un examen physico-chimique a déjà fait constater que le produit est utilisable. Afin d'accélérer le contrôle des produits nouveaux et d'assurer les résultats, plusieurs stations pourront entreprendre simultanément des essais jugés indispensables. Dans certains cas, le contrôle biologique de produits nouveaux à expérimenter en grande culture pourra être exécuté par la station d'après un programme convenu d'avance entre elle et le fabricant. La station aura toutefois la faculté de surveiller les essais et l'interprétation des résultats du contrôle.

Art. 4. Organes du contrôle. Le contrôle biologique et chimique des produits employés dans la lutte contre les ennemis des cultures est confié aux stations fédérales d'essais et d'analyses agricoles de la manière suivante:

Pour les cantons et parties de cantons de langue allemande:

Station fédérale d'essais pour l'arboriculture, la viticulture et l'horticulture, à Wädenswil:

Direction administrative des contrôles,
Analyse physico-chimique de tous les produits,
Contrôle biologique des produits pour l'arboriculture, la viticulture et l'horticulture,

Station fédérale d'essais agricoles, à Zurich-Oerlikon (compétente aussi pour le Tessin):

Contrôle biologique des produits pour les plantes de grande culture.

Pour les cantons et parties de cantons de langues française et italienne:

Station fédérale de chimie agricole, à Lausanne:

Direction administrative des contrôles,
Analyse physico-chimique de tous les produits.

Station fédérale d'essais viticoles et arboricoles, à Lausanne:

Contrôle biologique des produits pour l'arboriculture, la viticulture et l'horticulture.

Station fédérale d'essais et de contrôle de semences, à Lausanne (compétente aussi pour le Haut-Valais, mais pas pour le Tessin):

Contrôle biologique des produits pour les plantes de grande culture.

Toute demande d'autorisation doit être adressée à la station chargée de la direction administrative pour la région considérée. Les autorisations sont délivrées par cette station pour tous les produits.

Art. 5. Demandes d'autorisation. Tout fabricant ou commerçant qui désire être autorisé à fabriquer ou à vendre des produits pour la lutte contre les ennemis des cultures doit présenter une demande écrite, sur formule spéciale¹⁾, à la station fédérale compétente de son rayon, en indiquant:

- a) son adresse;
- b) le nom sous lequel le produit doit être mis dans le commerce;
- c) les substances actives, avec leurs proportions et leurs caractéristiques physico-chimiques, conformément aux prescriptions du «Manuel des matières auxiliaires de l'agriculture».

Lorsqu'il s'agit de produits tout à fait nouveaux, n'ayant encore jamais été employés pour la protection des plantes, en particulier de produits complexes, le fabricant peut exceptionnellement, avec l'assentiment préalable de la station, ne communiquer la composition chimique exacte des substances actives qu'après que l'efficacité du produit aura été établie par le contrôle biologique. L'autorisation ne sera, en tout cas, délivrée que lorsque le fabricant aura fourni les renseignements manquants;

- d) les maladies ou les parasites animaux contre lesquels le produit doit pouvoir être employé avec succès, ainsi que le mode d'emploi indiqué avec précision;
- e) le prix auquel le produit sera probablement vendu au détail en Suisse.

Les indications concernant la composition doivent être données sur une feuille à part; la station de contrôle les tiendra secrètes.

A la demande d'autorisation seront joints pour chaque produit:

- a) un projet de texte pour les prospectus, prix-courant, etc., se rapportant au produit. Les textes sur lesquels la station et le requérant se seront mis d'accord seront ensuite communiqués à la station en trois exemplaires;
- b) deux échantillons pour le contrôle de la composition chimique. Si de nouveaux échantillons sont nécessaires, ils seront remis gratuitement à la station.

Les demandes doivent être présentées assez tôt pour qu'un contrôle biologique puisse encore se faire dans la saison convenant pour ce contrôle. Les termes sont les suivants:

Produits pour le traitement d'été: 1^{er} mars.

Produits pour les traitements d'hiver (y compris les produits pour le traitement bleu, traitement des cultures de plein air et de serres): 1^{er} novembre.

Produits pour la désinfection des semences: 1^{er} mars et 1^{er} septembre.

Art. 6. Délivrance des autorisations. Chaque produit autorisé reçoit un numéro de contrôle.

Il est interdit de modifier en quoi que ce soit la désignation ou la composition chimique ou physique d'un produit sans en avoir obtenu l'autorisation de la station de contrôle.

L'emploi des produits dont la fabrication et la vente sont autorisées ne peut être recommandé que pour combattre les parasites, maladies ou mauvaises herbes visés par l'autorisation. Celle-ci pourra être complétée s'il est prouvé que les produits ont une efficacité plus étendue.

En délivrant l'autorisation, les stations de contrôle ne s'engagent en aucune façon à assurer le ravitaillement du fabricant en matières premières ni la vente des produits fabriqués.

Art. 7. Liste des produits. Les maisons autorisées enverront chaque année, avant le 15 janvier, à la station compétente, sur formule spéciale, une liste complète des produits antiparasitaires et herbicides qui sont visés par des autorisations de fabrication et de vente. Les formules seront fournies par les stations de contrôle.

Art. 8. Publication des produits autorisés. Les stations fédérales publient chaque année dans la presse agricole une liste des produits autorisés, mentionnant le nom des fabricants ou importateurs, les principes actifs, ainsi que le dosage. Si les prix sont publiés, la publication réservera les modifications qui pourraient se produire dans le courant de l'année.

Art. 9. Taxes d'autorisation. Pour chaque produit autorisé, il sera perçu une taxe annuelle, qui sera, en règle générale, de 25 à 200 francs, suivant la nature du produit et le chiffre des ventes. Les taxes pour les contrôles biologique et chimique de produits nouveaux ne sont pas comprises dans la taxe annuelle. Celle-ci pourra être réduite à 10 francs s'il s'agit de produits simples d'un usage courant. Les règles générales concernant la fixation de ces taxes seront établies par la division de l'agriculture, après consultation de la commission d'experts (art. 34).

Art. 10. Retrait de l'autorisation. Si l'intérêt de l'agriculture ou l'attitude du fabricant ou du vendeur l'exigent, l'autorisation de fabrication ou de vente peut être restreinte ou retirée à titre temporaire ou définitif, sans dédommagement.

L'intéressé a le droit de recourir devant la division de l'agriculture du département fédéral de l'économie publique dans les dix jours qui suivent la communication de la décision.

II. Composition, emballage, etc., des produits contrôlés. Art. 11. Composition des produits contrôlés. Ne peuvent être mis dans le commerce que les produits répondant aux normes fixées par le «Manuel des matières auxiliaires de l'agriculture».

En vue d'assurer un emploi rationnel et économique des matières premières, les stations fédérales d'essais et d'analyses agricoles sont autorisées à conclure avec les fabricants des arrangements sur la teneur minimum en substances actives principales.

Art. 12. Inscriptions sur les emballages. Tout emballage doit porter le numéro de contrôle (art. 6, 1^{er} al.). Les emballages, étiquettes, prospectus, etc., se rapportant aux substances employées dans la lutte contre les ennemis des plantes (insecticides, fongicides, herbicides) doivent porter, outre les désignations de fantaisie, la dénomination régulière du produit en caractères clairs, lisibles et de grandeur suffisante.

La nature des substances actives renfermées dans chaque produit et le mode d'emploi doivent être indiqués sur l'emballage, les prospectus, les réclames, etc., suivant les normes établies par le «Manuel des matières auxiliaires de l'agriculture». Les produits toxiques doivent être signalés par une «tête de mort» d'une grandeur suffisante sur tous les emballages, prospectus, etc. La teneur en substances vénéneuses doit être indiquée en pour-cent, conformément aux prescriptions du manuel.

La vente et l'emploi des produits toxiques sont régis par les prescriptions cantonales.

Pour prévenir le gaspillage, on indiquera clairement sur l'emballage, en volume ou en poids, les doses d'emploi minimums de chaque produit.

III. Le contrôle. Art. 13. Contrôle des stocks. Les organes des stations ou les fonctionnaires mandatés par elles sont autorisés à prélever chez les fabricants, ainsi que dans les dépôts, locaux de vente, succursales, etc., des maisons qui font le commerce des produits pour la lutte contre les ennemis des cultures et des denrées alimentaires, des échantillons des matières qui y sont entreposées ou mises en vente et à contrôler ou à faire contrôler si les prescriptions de la présente ordonnance sont observées.

Les cantons sont tenus de mettre la police à la disposition des organes du contrôle.

Art. 14. Demande d'échantillons. Les stations de contrôle peuvent exiger en tout temps des fabricants, revendeurs et acheteurs de produits soumis au contrôle qu'ils leur remettent des échantillons en vue de l'analyse. Les stations rembourseront les frais de port au fabricant. Elles rembourseront les frais de port et la valeur de l'échantillon aux intermédiaires et acheteurs.

Art. 15. Frais d'analyse. Les frais des analyses prévues aux articles 13 et 14 sont à la charge du fabricant, s'il est reconnu que le produit n'est pas conforme aux exigences de la présente ordonnance ou aux prescriptions arrêtées en vue de son application ou enfin si l'attitude du requérant est la cause de l'analyse de contrôle.

Art. 16. Certificat donnant droit à l'analyse gratuite. Si la valeur d'un produit atteint ou dépasse 200 francs, l'acheteur a le droit de se faire remettre par le vendeur, pour chaque livraison, un certificat donnant droit à l'analyse du produit²⁾. L'acheteur qui a reçu ce certificat peut demander à la station de contrôle, contre paiement d'un simple émolument de chancellerie, de vérifier si la teneur du produit en substances actives correspond aux exigences du «Manuel des matières auxiliaires de l'agriculture».

L'acheteur enverra à cet effet à la station de contrôle un échantillon moyen de la marchandise reçue, prélevé selon les règles (art. 18); il y joindra le certificat dûment rempli. L'acheteur n'a plus le droit à l'analyse gratuite si, trois jours après réception de la marchandise, il n'a pas adressé d'échantillon à la station compétente.

Le présent article ne s'applique pas aux matières premières destinées à la fabrication de produits ou achetées pour être revendues.

Art. 17. Prélèvement d'échantillons. Les échantillons peuvent être prélevés soit chez le vendeur, soit sitôt après l'arrivée de la marchandise à destination. Le prélèvement se fera toujours assez tôt pour que l'échantillon puisse être envoyé à la station de contrôle au plus tard dans les trois jours après réception de la marchandise (non compris le dimanche et les jours de fête généralement reconnus), à moins que les parties n'en aient décidé autrement. Le prélèvement doit être fait:

- a) par l'acheteur et le vendeur simultanément; ou, en cas d'absence d'une des parties,
- b) par l'autre partie assistée d'une personne exerçant un emploi officiel (personnel des chemins de fer, agents communaux) ou d'un témoin impartial capable qui aura été mis au courant des prescriptions sur la matière; ou enfin,
- c) par un expert assermenté.

Art. 18. Echantillon moyen. Dans l'intérêt d'un contrôle exact, il est indispensable que les échantillons envoyés représentent bien la moyenne de la marchandise. Pour les liquides, on agitera avec soin le récipient avant le prélèvement. Pour les produits en poudre, plusieurs échantillons seront prélevés aux endroits les plus divers. Les échantillons seront conservés dans des récipients en verre, propres et secs (bocaux ou bouteilles). S'il s'agit de petits emballages, on enverra, en règle générale, un ou deux paquets originaux non entamés. La quantité de marchandise à envoyer variera selon la nature du produit; on comptera, en règle générale, un minimum d'un demi-kilo. Les échantillons seront désignés de façon exacte et munis d'un cachet ou d'un plomb. On prélèvera toujours deux échantillons, dont l'un servira d'échantillon de réserve.

Art. 19. Envoi des échantillons et du certificat. Sauf convention particulière, un des échantillons (original) sera adressé, en vue de l'analyse, à la station de contrôle (art. 4) dans les trois jours qui suivent la réception de la marchandise. Le certificat de contrôle dûment rempli sera joint à l'envoi.

Art. 20. Echantillon de réserve. Le second échantillon (réserve) sera gardé par l'acheteur jusqu'à ce qu'il ait entièrement réglé son compte avec le fournisseur. Si l'échantillon original donne lieu à contestation ou s'est perdu, l'échantillon de réserve sera employé pour les analyses complémentaires qui pourront être demandées par l'une des parties (chapitre V).

Le reste de l'échantillon original envoyé à la station de contrôle sera conservé un mois à compter du jour de la communication des résultats du contrôle, en vue des nouvelles analyses qui pourraient être demandées (art. 25).

Art. 21. Prélèvement défectueux. Si l'échantillon n'a pas été envoyé selon les prescriptions ou si des fautes ont été commises lors du prélèvement (échantillon non cacheté ou plombé, cachets ou plombs dont l'intégrité est douteuse, emballage insuffisant, etc.) et que, de ce fait, la composition originale de l'échantillon n'est plus assurée, la station de contrôle exigera du vendeur l'envoi de l'échantillon de réserve ou d'un nouvel échantillon.

IV. Résultats d'analyses. Art. 22. Etendue des analyses. Les échantillons seront analysés d'après les méthodes adoptées par les stations fédérales d'essais et d'analyses agricoles. Les résultats seront appréciés suivant les exigences du « Manuel des matières auxiliaires de l'agriculture ». Pour les produits nouveaux qui ne figurent pas encore au manuel, l'analyse se fera selon les directives arrêtées et les arrangements pris par les stations de contrôle.

Art. 23. Communication des résultats d'analyses. Les résultats des analyses faites au vu des certificats de contrôle seront communiqués à l'acheteur et au vendeur.

Art. 24. Interdiction de servir des attestations pour réclame. La reproduction de rapports d'analyse ou leur emploi à des fins de réclame sont interdits. Sur demande de l'expéditeur de l'échantillon, la station délivrera des doubles du certificat contre paiement d'un émoulement de chancellerie.

V. Réclamations. Art. 25. Analyse complémentaire. Analyses arbitrales. Celui qui conteste le résultat d'une analyse peut, dans les dix jours à compter de la réception de la communication, demander une deuxième analyse à la station de contrôle, en particulier s'il a des raisons de croire que l'échantillon a été prélevé d'une manière défectueuse ou qu'il y a eu confusion d'échantillons. Si le prélèvement d'un nouvel échantillon n'est plus possible, il pourra demander l'analyse de l'échantillon de réserve.

Si le résultat de cette seconde analyse est également contesté, la station partagera le reste de l'échantillon original ou de réserve en deux parts, dont l'une sera envoyée à l'autre station de contrôle en vue d'une analyse arbitrale.

La contestation d'un résultat d'analyse ne pourra être considérée comme fondée que si le résultat des analyses complémentaires, ou de l'analyse arbitrale, démontre que la première analyse est entachée d'une erreur dépassant la tolérance admise par le « Manuel des matières auxiliaires de l'agriculture ». Dans ce cas, ce sera le résultat de la seconde analyse ou de l'analyse arbitrale qui servira pour le règlement de compte.

Art. 26. Compétence des stations de contrôle. La station qui a analysé l'échantillon original sera également chargée d'analyser l'échantillon de réserve ou un nouvel échantillon.

Art. 27. Frais de la nouvelle analyse. En règle générale, les frais de l'analyse complémentaire, de l'analyse arbitrale, de l'analyse de l'échantillon de réserve ou des nouveaux échantillons sont à la charge de la partie qui a demandé ces analyses.

VI. Indemnités. Art. 28. Droit à l'indemnité. Si la composition de la marchandise livrée ne répond pas à la garantie donnée ou aux exigences du « Manuel des matières auxiliaires de l'agriculture », l'acheteur peut accepter la marchandise en faisant valoir son droit au remboursement de la différence, ou, si celle-ci dépasse 10 pour cent, annuler l'achat et tenir la marchandise à disposition du vendeur sous réserve des droits que lui confère l'article 208 du code des obligations.

Art. 29. Délai. Les demandes d'indemnité ou de reprise de la marchandise doivent être adressées au vendeur, sauf conventions particulières, dans un délai de dix jours à compter de la réception du certificat d'analyse définitif. Passé ce délai, le vendeur n'est plus tenu de donner suite à la demande, à moins qu'il ne s'agisse de défauts qui ne pouvaient être déterminés à la réception de la marchandise ou par la station qui a analysé l'échantillon.

Art. 30. Livraisons entamées. Lorsqu'un acheteur a entamé une livraison avant d'être en possession du certificat d'analyse, il ne peut refuser la marchandise que si aucun changement n'y a été apporté et que si l'analyse a révélé une insuffisance telle qu'on ne peut raisonnablement exiger de lui qu'il emploie la marchandise de la manière prévue.

Art. 31. Interdiction de vendre une marchandise. Si l'analyse établit que la qualité d'une marchandise est à tel point mauvaise qu'il paraît indiqué de la soustraire aux transactions, la station de contrôle, après avoir entendu le fournisseur, pourra prendre les mesures qu'elle jugera utiles à cet effet. Elle pourra notamment ordonner la confiscation de la marchandise comme mesure provisionnelle, ainsi que le prévoit l'article 10 de l'arrêté du Conseil fédéral du 10 janvier 1941.

Dans les cas de ce genre, le vendeur n'a plus le droit de reprendre la marchandise contestée.

Art. 32. Calcul des indemnités. A la demande de l'acheteur ou du vendeur, la station de contrôle déterminera la différence de valeur des marchandises contrôlées. Si elle doit calculer le montant des indemnités, des données exactes sur le prix et les frais de transport de la marchandise contestée lui seront communiquées.

A défaut de conventions spéciales entre acheteur et vendeur, l'indemnité pour différence de valeur se calcule sur la base du prix de vente de la marchandise rendue franco station de destination.

VII. Tarif. Art. 33. Frais de contrôle. Les frais des analyses faites au vu d'un certificat de contrôle seront supportés partiellement par le fournisseur d'après le tarif suivant:

Produit exigeant une seule détermination quantitative . . .	5 fr. —
Supplément pour chaque détermination quantitative complémentaire	1 fr. 50

La totalité de ces frais ne devra toutefois pas dépasser 50 pour cent des frais d'analyses calculés au tarif normal.

L'acheteur ou l'expéditeur de l'échantillon devra en outre verser un émoulement de chancellerie de 1 fr. 50 pour la délivrance du certificat d'analyse.

Les frais occasionnés par une seconde analyse, une analyse arbitrale, l'analyse de l'échantillon de réserve ou de tout autre échantillon nouveau, seront, en règle générale, supportés par celui qui demande l'analyse. Dans ce cas, le tarif normal des stations de contrôle sera appliqué.

VIII. Dispositions d'exécution et dispositions pénales. Art. 34. Recours et commission d'experts. Les différends qui pourraient surgir dans l'interprétation et l'application de la présente ordonnance seront réglés par la division de l'agriculture. Le droit de recours devant le département fédéral de l'économie publique est réservé. Certaines questions d'importance fondamentale pourront être soumises à la commission d'experts prévue par l'arrêté du Conseil fédéral du 10 janvier 1941.

Art. 35. Dispositions transitoires. Les maisons inscrites comme maisons contrôlées lors de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance recevront de plein droit les autorisations de fabrication et de vente pour tous les produits soumis jusqu'alors au contrôle. Ces produits pourront toutefois être analysés ultérieurement, conformément aux dispositions de la présente ordonnance.

Art. 36. Dispositions pénales. Les infractions aux dispositions de la présente ordonnance seront réprimées conformément aux articles 8 à 12 de l'arrêté du Conseil fédéral du 10 janvier 1941 concernant la fabrication et la vente des matières auxiliaires de l'agriculture.

IX. Dispositions finales. Art. 37. La présente ordonnance entre en vigueur le 10 janvier 1942. Elle abroge à la même date les dispositions édictées antérieurement par le département fédéral de l'économie publique pour régler le commerce des produits employés dans la lutte contre les ennemis des plantes cultivées. 304. 31. 12. 41.

1) Ces formules sont fournies gratuitement par la station compétente.

2) Les formules nécessaires sont fournies par les stations de contrôle.

Ordonnance n° 53 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant la production, le rationnement et l'emploi de savons et produits à lessive

(Du 30 décembre 1941)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 21 du département fédéral de l'économie publique du 19 février 1941 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production dans l'industrie chimique et pharmaceutique), arrête:

I. Production

Article premier. Les savons et produits à lessive, y compris les produits synthétiques, matières auxiliaires pour l'industrie textile, produits pour la barbe et le lavage des cheveux, ainsi que les produits servant à tremper, blanchir, rincer, dégraisser, rincer, nettoyer et les produits de remplacement pour lessive, ne peuvent être fabriqués que d'après les prescriptions de la section des produits chimiques et pharmaceutiques (appelée ci-après « section »).

Art. 2. La section est autorisée à édicter des prescriptions sur la désignation des produits dénommés à l'article premier.

Art. 3. La section est autorisée à vérifier la composition et les propriétés des produits visés à l'article premier et destinés aux consommateurs. Les produits nouveaux, à englober dans l'article premier, doivent être soumis spontanément à la section pour vérification; ils ne peuvent être mis dans le commerce sans son autorisation.

La section se prononcera en tenant compte de l'état de l'approvisionnement en matières premières, ainsi que des propriétés du produit et de son innocuité en vue de l'usage auquel il est destiné.

II. Rationnement

1. Livraison aux consommateurs de savons et produits à lessive soumis au rationnement. Art. 4. Les savons et produits à lessive, y compris les produits synthétiques, matières auxiliaires pour l'industrie textile, produits pour la barbe et le lavage des cheveux, ne peuvent être livrés aux consommateurs (particuliers, ménages collectifs, entreprises et établissements), et les consommateurs ne peuvent acquérir ces produits, si ce n'est contre la remise de titres de rationnement.

Sont soumis au rationnement tous les produits compris dans l'alinéa précédent qui sont à base de substances grasses (grasses et huiles végétales ou animales, acides gras, produits de la condensation d'alcool gras et d'acides gras, résines, huiles résineuses, acides résineux, etc.).

Art. 5. La section peut excepter des produits du rationnement.

Dans le doute, elle décide souverainement si un produit est soumis ou non au rationnement. Fournisseurs et acquéreurs doivent, en pareil cas, se renseigner par écrit auprès de la section.

Art. 6. Sont réputés titres de rationnement pour la livraison aux consommateurs et l'acquisition par eux de produits rationnés aux termes de l'article 4:

- a) la carte de savons et ses coupons;
- b) les coupons de la carte de savons affectés aux produits pour la barbe et le lavage des cheveux;
- c) les coupons de grandes rations de durée limitée;
- d) les permis d'achat de durée limitée délivrés par la section.

La section fixe la durée de validité des titres de rationnement dénommés à l'alinéa précédent.

Art. 7. L'acquéreur doit remettre et le fournisseur doit retirer les titres de rationnement au plus tard au moment où s'opère le transfert de la marchandise.

Entre absents (achats par l'intermédiaire de maisons d'expédition, etc.), la marchandise ne doit être délivrée qu'après l'envoi des titres de rationnement.

Art. 8. La section fixe périodiquement les rations de produits soumis au rationnement aux termes de l'article 4.

Pour les besoins personnels, les rations sont celles qui sont accordées par la carte de savons.

Les attributions de produits rationnés aux ménages collectifs ainsi qu'aux entreprises et établissements, seront régulièrement arrêtées dans des instructions de la section qui paraîtront dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Art. 9. Dans les cas exceptionnels, notamment pour les nourrissons, les enfants en bas âge, les malades, les personnes qui exercent des métiers très salissants, les dons de bienfaisance, la section pourra attribuer des rations particulières.

2. Livraisons à l'armée. Art. 10. Les livraisons à l'armée de produits rationnés aux termes de l'article 4 seront réglées par les organes compétents de l'armée, d'entente avec la section.

3. Réapprovisionnement dans les différents stades du commerce. Art. 11. Le commerce de détail ne pourra se réapprovisionner en produits rationnés que sur la base de: titres de rationnement retirés.

Les coupons de la carte de savons retirés pendant une période de rationnement seront collés sur la feuille de contrôle de l'Office de guerre pour l'alimentation, puis échangés par les revendeurs auprès des bureaux d'échange compétents contre des coupons de fournisseur; cet échange devra se faire au plus tard jusqu'à la fin du mois suivant la période de rationnement en cause.

Les permis d'achat de la section et de l'armée, ainsi que les coupons affectés aux produits pour la barbe et le lavage des cheveux, serviront de titres de rationnement pendant la durée fixée par la section; ils n'auront pas à être échangés contre des coupons de fournisseur.

Les coupons de grandes rations seront échangés par les revendeurs contre des coupons de fournisseur de durée limitée au plus tard jusqu'à la fin du mois suivant chaque période de rationnement.

La section réglera la délivrance par les cantons des coupons de fournisseur de durée limitée.

Les coupons de fournisseur valables pour telle période ne pourront pas être échangés contre les coupons valables pour la période suivante.

La section est autorisée à restreindre ou étendre les réapprovisionnements, soit pour un temps soit de façon permanente.

4. Contrôle des marchandises. Art. 12. La section est autorisée à édicter des prescriptions sur le contrôle des marchandises.

III. Emploi

Art. 13. La section réglera les attributions de produits des espèces dénommées à l'article 4, lorsqu'ils devront servir de matières premières ou auxiliaires dans les opérations industrielles.

Les produits visés à l'alinéa précédent ne peuvent être livrés aux entreprises qui en changent l'emballage avant de les revendre ou qui les revendent sous leur propre marque, et ces entreprises ne peuvent acquérir lesdits produits, si ce n'est avec l'autorisation de la section.

IV. Dispositions pénales

Art. 14. Les contraventions à la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce s'y rapportant, seront passibles des sanctions prévues aux articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués.

Sont réservés, selon l'article 4 dudit arrêté, l'exclusion du contrevenant de toute participation à des livraisons ultérieures et le retrait de l'autorisation qui lui aurait été accordée, ainsi que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, la fermeture préventive de ses locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

V. Entrée en vigueur et exécution

Art. 15. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1942. La section en assurera l'exécution et édictera les prescriptions nécessaires. Elle pourra se faire seconder par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les organismes économiques intéressés.

Dès l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, sont abrogées les ordonnances n° 1 S du 27 novembre 1940, n° 3 S du 20 décembre 1940 et n° 4 S du 16 janvier 1941 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail.

4. 8. 1. 42.

Instructions

de la section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le rationnement des savons et produits de tout genre pour lessive pendant les mois de janvier, février et mars 1942

(Du 30 décembre 1941)

La section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 5 S de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 30 décembre 1941 concernant la production, le rationnement et l'emploi des savons et produits à lessive, arrête:

Article premier. Carte de savons. La carte de savons pour les mois de janvier, février et mars 1942 comprend 230 unités, mais ne contient pas de coupons spécialement destinés aux produits pour la barbe et le lavage des cheveux.

Les coupons destinés aux produits pour la barbe et le lavage des cheveux, qui font partie de la carte de savons des mois de novembre et décembre 1941, pourront être employés par le consommateur jusqu'au 31 mars 1942. Pour se réapprovisionner auprès des fabricants en produits pour la barbe et le lavage des cheveux, on pourra employer ces coupons, qui ne sont pas échangeables contre des coupons de fournisseurs, jusqu'au 30 avril 1942.

Art. 2. Attributions aux entreprises et établissements. Il est attribué, pour chacun des mois de janvier, février et mars 1942, aux entreprises et établissements répondant à la notion de « ménage collectif » les rations déterminées ci-après en pourcentage des achats mensuels moyens de l'année de base:

1. Hôtels. 40%, année de base 1940
Les attributions supplémentaires et les achats anticipés nécessités par la saison s'imputeront sur les rations des mois suivants.
2. Restaurants 30%, année de base 1940
3. Tea-rooms, salles de rafraîchissement, bars et entreprises analogues 20%, année de base 1940
4. Magasins de denrées alimentaires, tels que laiteries, boucheries, etc. 50%, année de base 1938
5. Peintres et gypsiers: en tout 50%, année de base 1938
Pour les produits à base de savon qui sont nécessaires à l'exercice du métier, ainsi que pour ceux qui sont employés aux travaux de nettoyage.
6. Entreprises artisanales et industrielles qui ne se rangent pas sous les numéros 1 à 5
Ce pourcentage est attribué exclusivement pour les produits à base de savon employés à des travaux de nettoyage. 30%, année de base 1938
7. Bureaux, administrations, maisons de commerce, etc. 20%, année de base 1938
8. Pensions et entreprises analogues, établissements d'éducation et d'instruction. 20%, année de base 1940
Pour le lavage du linge de lit, de table et de corps, ces entreprises et établissements doivent se faire remettre une partie des cartes personnelles de savons de leurs hôtes ou pensionnaires.
9. Hôpitaux 80%, année de base 1940
10. Pharmacies, pour travaux de nettoyage 50%, année de base 1938
11. Médecins, dentistes et sages-femmes 80% des besoins dûment établis
12. Etablissements de bains:
Etablissements de bains pour cures et sous surveillance médicale. 50%, année de base 1938
Etablissements de bains ordinaires (aménagés en piscines ou avec baignoires) 30%, année de base 1938
13. Pédicures et manucures (spécialisés), par personne occupée de façon continue au service de la clientèle (apprentis exceptés) par mois 100 unités
14. Coiffeurs:
a) par personne occupée de façon continue au service de la clientèle (apprentis exceptés) par mois 500 unités
b) par apprenti occupé de façon continue au service de la clientèle. par mois 200 unités
c) par employé travaillant uniquement comme pédicure et manucure par mois 100 unités
En ce qui concerne les entreprises à activité intermittente, les rations seront attribuées sur la base du nombre de jours de travail.
Dans la détermination de ces rations, seront pris en considération les travaux de lavage et de nettoyage. Des rations supplémentaires ne pourront pas être attribuées.
15. Blanchisseries 10%, année de base 1938
Les réserves qui ne dépassent pas les besoins d'un mois ne seront pas comptées. Pour le surplus de leurs besoins, les blanchisseries pourront exiger de leurs clients 10 unités au plus de la carte de savons par kilo de linge pesé à sec.

Les hôtels, les restaurants et les autres entreprises et établissements qui, en l'année de base, donnaient déjà leur linge à laver n'ont pas d'unités pour le lavage du linge dans leurs coupons de grandes rations et ne sont dès lors pas en mesure d'en céder aux blanchisseries. Aussi auront-ils le droit de se faire délivrer les unités nécessaires (au plus 10 unités par kilo de linge pesé à sec) par les offices cantonaux ou communaux de l'économie de guerre. Mais ils ne les recevront que s'ils les demandent, en produisant les factures de la blanchisserie sur lesquelles devra être indiqué le poids du linge. Faculté est laissée aux cantons de délivrer, chaque mois, ces coupons aux blanchis-

series elles-mêmes, et non pas à leurs clients. Ce mode de faire ne sera toutefois pratiqué qu'à la demande expresse des blanchisseries qui auront à justifier leurs dires par les copies des factures et les confirmations des clients.

Les coiffeurs ne recevront pas d'unités supplémentaires pour le lavage par les blanchisseries du linge employé dans l'exploitation de leur entreprise.

Pour les commandes de l'armée, les attributions seront faites par le groupe de l'arrière de l'intendance du matériel de l'Etat-Major de l'armée; les cantons et les communes ne pourront pas en faire un pareil cas.

16. Attributions dans les cas où le logement est fourni à des militaires.

Dans les cas où le logement est fourni à des militaires par des hôtels, des pensions ou des particuliers, le quartier-maître ou le fourrier de l'unité établira un certificat constatant le nombre de nuitées, distinction faite entre lits et cantonnements. Le fournisseur du logement sera en droit, sur production du certificat précité, de se faire attribuer par le canton une ration supplémentaire, qui ne pourra toutefois pas aller au delà des maxima suivants:

par nuitée: logement dans des lits 5 unités
par 100 nuitées: logement dans des cantonnements (paille) 50 unités

Art. 3. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1942. 4. 8. 1. 42.

Instructions n° 7 de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, concernant le rationnement des savons et produits à lessive

(Du 30 décembre 1941)

La section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 5 S de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 30 décembre 1941 concernant la production, le rationnement et l'emploi des savons et produits à lessive, arrête:

Article premier. Etendue du rationnement. Sont soumis au rationnement les produits dénommés à l'article 4 de l'ordonnance n° 5 S de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 30 décembre 1941 (appelée ci-après « ordonnance n° 5 S »).

Sont exceptés du rationnement:

- les produits servant à tremper, blanchir, rincer et dégraisser, contenant au plus 1 pour cent de substances grasses.
- les produits pour récurage et nettoyage contenant au plus 3 pour cent de substances grasses et au moins 30 pour cent de particules non solubles dans l'eau qui soient propres au récurage,
- les produits de remplacement pour lessive contenant au plus 1 pour cent de substances grasses,
- les produits exempts de substances grasses qui sont tirés de la saponine (bois de Panama, etc.)
- la soude calcinée et cristallisée, ainsi que la soude à blanchir,
- les cosmétiques (à l'exclusion des savons de toilette et des autres savons),
- les pâtes dentifrices,
- les savons médicaux.

Sont seuls réputés savons médicaux:

1. Les savons additionnés d'une substance médicinale dans la teneur minimum ci-après:

Substance médicamenteuse	Teneur minimum en %	Substance médicamenteuse	Teneur minimum en %
Créoline	3	Crésol	2,5
Ichtyol	3	Lianthral	5
Iode	3	Phénol	3
Iodoforme	2	Résorcine	2
Iodure de potassium	5	Soufre	10
Phénol liquéfié	3	Bichlorure de mercure	0,1
		Goudron	10

2. Les savons et préparations à base de savon, de caractère pharmaceutique ou non, dénommés ci-après:

Cresolum saponatum	Sapo medicatus
Linimenta	Sapo ricinolicus
Sapo formaldehydatus	Sapo sebaceus
Sapo jalapinis	Spiritus saponis
Sapo kalius	Spiritus saponis Hebrae

3. Les produits de marque (spécialités) suivants:

Antipiol	Pétrole Hahn
Cehasol	Savons liquides Ramet
Esbé	Regesan
Hæmor	Samaritain
Healatta	Servatol
Lysosome	Sulfurine Langlebert
Lysol	Terpensapol
Savons liquides Mollard	Thérapogène
Neko	Vigier
Nicotiana	

Sont réservées toutes adjonctions ou limitations à la liste ci-dessus.

Les pharmacies et les autres magasins de vente autorisés par la législation cantonale peuvent livrer, en quantités normales et sans titres de rationnement, pour les besoins personnels des consommateurs, et les consommateurs peuvent acquérir les savons médicaux dénommés ci-dessus. Ces produits ne pourront être livrés que par pièce dans les emballages usuels. Les pharmacies et magasins précités inscriront les noms et adresses des acquéreurs, ainsi que les quantités vendues, sur des listes qu'ils conserveront soigneusement pour les besoins du contrôle.

Art. 2. Validité des titres de rationnement. Les titres de rationnement désignés à l'article 6 de l'ordonnance n° 5 S sont valables comme il suit:

- a) Les coupons d'unités de la carte de savons pourront être employés par le consommateur pour l'acquisition de produits rationnés, du premier jour de la période de rationnement au cinquième jour du mois qui suivra cette période.
- b) Les coupons de la carte de savons spécialement affectés aux produits pour la barbe et le lavage des cheveux seront valables pendant la durée indiquée dans les instructions de la section.
- c) Les coupons de grandes rations des séries S 4, S 5 et S 6 pourront être employés par le consommateur pour l'acquisition de produits rationnés, du premier jour de la période de rationnement au cinquième jour du mois qui suivra cette période.
- d) Les permis d'achats délivrés par la section seront valables, dès la date de leur délivrance, pendant un mois pour l'achat de marchandises rationnées aux revendeurs, et pendant deux mois pour l'achat de marchandises rationnées aux fabricants.

Art. 3. Contrôle des marchandises. Les revendeurs sont astreints au contrôle mensuel des marchandises.

Pour ce contrôle, ils se serviront de la formule prescrite par l'Office de guerre pour l'alimentation.

Cette formule sera remplie du 5 au 10 de chaque mois.

Elle sera produite, dûment remplie, au service compétent à l'occasion de chaque échange de coupons de la carte de savons contre des coupons de fournisseurs. Cet échange sera refusé si le contrôle des marchandises faisait défaut ou était incomplet.

Les personnes chargées du contrôle pourront en tout temps exercer leurs fonctions chez les revendeurs.

Sont englobés dans le contrôle des marchandises tous les savons et les produits pour lessive soumis au rationnement, y compris les produits synthétiques et les matières auxiliaires pour l'industrie textile, ainsi que les produits pour la barbe et le lavage des cheveux.

Les titres de rationnement périmés seront conservés pour les besoins du contrôle.

Art. 4. Réapprovisionnement des fabricants. La section réglera dans des instructions à la convention suisse du savon le réapprovisionnement des fabricants de savons et de produits de tout genre pour lessive, y compris les produits synthétiques et les matières auxiliaires pour l'industrie textile, ainsi que les produits pour la barbe et le lavage des cheveux.

Art. 5. Disposition pénale. Les contraventions aux présentes instructions et aux décisions d'espèce s'y référant seront passibles des sanctions prévues à l'article 14 de l'ordonnance n° 5 S.

Art. 6. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1942. 4. 8. 1. 42.

Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Schweiz und Italien

Botschafter Amadeo Giannini, Präsident der Gemischten Kommission für den Warenaustausch zwischen Italien und der Schweiz, ist von den Bundesräten Pilet-Golaz, Wetter, Stampfli und Celio empfangen worden und hat mit ihnen einen Meinungsaustausch über den Gang der italienisch-schweizerischen Wirtschaftsbeziehungen gepflogen. 4. 8. 1. 42.

Relations économiques entre l'Italie et la Suisse

M. Amadeo Giannini, ambassadeur, président de la Commission mixte des échanges commerciaux entre l'Italie et la Suisse, a été reçu par MM. Pilet-Golaz, Wetter, Stampfli et Celio, conseillers fédéraux, avec lesquels il a eu des échanges de vues au sujet des relations économiques italo-suisse. 4. 8. 1. 42.

Rapporti economici fra l'Italia e la Svizzera

L'Ambasciatore Amadeo Giannini, presidente della Commissione mista per gli scambi commerciali italo-svizzeri, è stato ricevuto dai Consiglieri federali Pilet-Golaz, Wetter, Stampfli e Celio, con i quali ha avuto uno scambi di vedute circa l'andamento dei rapporti economici italo-svizzeri. 4. 8. 1. 42.

Italien — Verkaufs- und Ausfuhrverbot (Edelmetalle und Edelsteine)

Im italienischen Amtsblatt vom 18. Dezember 1941 ist das Dekret Nr. 1330 vom 17. Oktober 1941 veröffentlicht worden, das u. a. laut Art. 1 die nachstehend aufgeführten Ausnahmen vom Verkaufs- und Ausfuhrverbot für Platin, Gold, Silber, Perlen und Edelsteinen gemäss Gesetzesdekret vom 3. September 1941 (siehe Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 237 vom 9. Oktober 1941) enthält. Darnach können in Abweichung von den Bestimmungen des vorgenannten Gesetzesdekretes vom 3. September 1941 folgende Waren in Italien verkauft oder gekauft werden:

- a) chemische Produkte auf der Grundlage von Platin, Gold oder Silber und das für deren Fabrikation benötigte Metall;
- b) das für zahnärztliche und chirurgische Zwecke benötigte Platin, Gold und Silber sowie die entsprechenden Artikel;
- c) das für technische oder industrielle Zwecke oder für die Verwendung in Laboratorien benötigte Platin, Gold und Silber sowie die entsprechenden Artikel;
- d) Edelsteine für Präzisionsinstrumente, für wissenschaftliche und gewerbliche Instrumente, für Uhren und für industrielle Arbeiten für die Kriegsfabrikation;
- e) Gegenstände aus Silber oder vergoldet, die für Kultuszwecke bestimmt sind und Gegenstände aus Silber oder vergoldet, die für religiöse Zwecke bestimmt sind; die letzteren, soweit sie nicht Silber im Gewicht von über 1,2 kg enthalten;
- f) Münzen und Medaillen aus Gold und Silber mit historischem oder archäologischem Wert, soweit sie in der Zeit vor 1850 geprägt worden sind;
- g) Silberuhren;
- h) Fäden aus Textilien oder gewöhnlichen Metallen in Verbindung mit vergoldeten oder versilberten Fäden und Gewebe, Borten, Spitzen, Tülle, Posamentierarbeiten und andere Artikel der Textilindustrie, die vergoldete oder versilberte Fäden enthalten;
- i) Gegenstände, die in den vorhergehenden Absätzen nicht genannt wurden und die ganz oder teilweise aus Silber hergestellt sind und für deren Fabrikation nicht mehr als 1,2 kg Silber verwendet wurde;
- k) einfache Fingerlinge, ganz oder teilweise aus Gold, die nicht mehr als 5 g Gold enthalten und wofür der Käufer eine Bestätigung der Eheverbindung beibringt;
- l) folgende Erzeugnisse, die am Tage des Inkrafttretens des Gesetzesdekretes vom 3. September 1941 bereits hergestellt waren:

Füllfederhalter und Füllbleistifte, die Platin oder Gold nur als einfache Verzierung oder als einfachen Bestandteil enthalten; Federn für Füllfederhalter; Brillengestelle aus Edelmetallen; Medaillen und Dekorationen für das Militär, aus Silber vergoldet; Gegenstände aus Glas, Kristall, Tonerde und bearbeitete Gegenstände, die hauptsächlich aus andern als Edelmetallen hergestellt sind und die Gold nur als einfache Verzierung enthalten.

Nach Art. 5 ist die Verarbeitung von Platin, Gold, Silber, Perlen und Edelsteinen, sowie die Aenderung und Umarbeitung von Gegenständen, die auch nur teilweise jene Erzeugnisse enthalten, gestattet, wenn diese Arbeiten für Rechnung des Auftraggebers, der Eigentümer der genannten Erzeugnisse und Gegenstände ist, ausgeführt werden.

Ebenfalls ist die vorübergehende Einfuhr — unter den Bedingungen des Gesetzesdekretes Nr. 1453 vom 18. Dezember 1913 — von Edelmetallen, Perlen und Edelsteinen für die im vorgenannten Absatz erwähnten Arbeiten gestattet.

Das vorliegende Dekret, das auch für die Provinzen Lubiana, Zara, Spalato und Cattaro, die der Provinz Carnaro angegliederten Gebiete, die Aegäischen Inseln und Libyen Anwendung findet, trat am 19. Dezember 1941 in Kraft.

Italien — Prohibition de vente et d'exportation (Métaux précieux et pierres précieuses)

Le décret n° 1330 du 17 octobre 1941, publié au Journal officiel italien du 18 décembre 1941, indique notamment les catégories de marchandises qui sont exceptées de la prohibition de vente et d'exportation prescrite par le décret-loi du 3 septembre 1941 en ce qui concerne le platine, l'or, l'argent, les perles et les pierres précieuses (voir FOSC. n° 237 du 9 octobre 1941). Sont au bénéfice de cette exception:

- les produits chimiques à base de platine, d'or ou d'argent et le métal utilisé pour leur fabrication;
- le platine, l'or et l'argent utilisés pour les besoins odontologiques et chirurgicaux, ainsi que les articles manufacturés;
- le platine, l'or et l'argent utilisés pour les besoins techniques ou industriels et pour les laboratoires, ainsi que les articles manufacturés;
- les pierres précieuses pour instruments de précision, pour instruments scientifiques et pour l'artisanat, pour l'horlogerie et pour les articles industriels intéressant la fabrication de guerre;
- les objets en argent ou dorés destinés à l'exercice du culte et les objets en argent ou dorés de caractère religieux; ces derniers ne doivent pas contenir plus de 1 kg 200 d'argent;
- les monnaies et médailles en or et en argent, d'une valeur historique ou archéologique, frappées avant 1850;
- les montres en argent;
- les matières textiles ou de métal commun en combinaison avec des fils dorés ou argentés et les tissus, galons, broderies, tulles, passementeries et autres articles de l'industrie textile, contenant des fils dorés ou argentés;
- les objets non indiqués sous les lettres précédentes, fabriqués entièrement ou partiellement en argent et pour lesquels il n'est pas dans la fabrication plus de 1 kg 200 d'argent;
- bagues formées d'un simple anneau entièrement ou partiellement en or et ne contenant pas plus de 5 grammes de métal précieux, pour lesquelles l'acheteur doit présenter une attestation relative à la publication de mariage;
- les produits suivants, qui, au moment de la mise en vigueur du décret-loi du 3 septembre 1941, étaient déjà fabriqués:

Stylographes et porte-crayons ornés de platine ou d'or, plumes pour stylographes, montures pour lunettes en métaux précieux; médailles, décorations militaires en argent ou dorées; objets en verre, cristal, terre cuite et objets travaillés, fabriqués principalement en matières autres que métaux et pierres précieuses et ornés d'or.

II. Bekanntmachung

Vorübergehende Wiedereröffnung des eidgenössischen Schuldbuches

Das eidgenössische Finanz- und Zolldepartement, gestützt auf Art. 8 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über das eidgenössische Schuldbuch vom 28. Dezember 1939, verfügt die Oeffnung des eidgenössischen Schuldbuches vom

15. Dezember 1941 bis 15. Januar 1942

zur Eintragung von Forderungen aus den nachstehend verzeichneten Schuldverschreibungen:

I.

Verzeichnis der Anleihen, deren Titel im Schuldbuch eingetragen werden können.

Bezeichnung der Anleihen	Ordnunglicher Verfall	Kündigung seitens des Schuldners zulässig
a) nicht amortisierte Anleihen:		
4 % Staatsanleihe	1930 1. 9. 1950	per 1. 9. 1945
4 % „	1931 30. 9. 1956	per 30. 9. 1946
4 % „	1933 15. 12. 1953	per 15. 12. 1948
4 % „	1934 15. 11. 1946	per 15. 11. 1944
4 % „	1936 1. 5. 1947	per 1. 5. 1944
3 % „ Wehranleihe	1936 1. 4. 1940-1949	—
3 ½ % „	1937 15. 7. 1952	—
3 ½ % — 4 % Landesverteidigungsanleihe	1940 15. 3. 1950	per 15. 3. 1947
3 ½ % Staatsanleihe	1940 15. 12. 1950	per 15. 12. 1948
3 ½ % „	1941 31. 5. 1953	per 31. 5. 1949
3 % „ Kassascheine	1941 31. 5. 1947	—
3 % Schweiz. Bundesbahnen, Rente	1890 —	jederzeit
4 ½ % „	1927 1. 10. 1945	—
4 ½ % „	1928 31. 5. 1944	—
4 % „ März/Nov.	1931 15. 4. 1951	per 15. 4. 1946
4 % „	1934 1. 3. 1949	per 1. 3. 1946
8 ½ % Jura-Simplon-Bahn	1894 31. 12. 1957	ab 1. 1. 1904
b) amortisierbare Anleihen:		
3 % Staatsanleihe	1903 15. 4. 1947	ab 15. 4. 1913
3 ½ % „	1909 15. 8. 1951	ab 15. 8. 1920
3 ½ % „ Serien I/III.	1932/33 1. 4. 1954	—
3 % Schweiz. Bundesbahnen diff.	1903 15. 11. 1953	ab 15. 11. 1917
3 ½ % „	1932 1. 10. 1954	—
3 ½ % „	1935 15. 3. 1953	—
3 ½ % „	1938 30. 4. 1963	per 30. 4. 1948
4 % Centralbahn	1880 30. 4. 1951	—
3 ½ % „ September	1894 15. 9. 1950	ab 15. 9. 1904
3 ½ % „ Dezember	1894 15. 12. 1950	ab 15. 12. 1904
3 ½ % Gotthardbahn, I. Hypothek	1895 30. 9. 1961	ab 30. 9. 1901

II.

- Die eidgenössische Schuldbuchverwaltung (Schweizerische Nationalbank in Bern) nimmt vom 15. Dezember 1941 bis 15. Januar 1942 Anmeldungen für die Eintragung von Forderungen aus Titeln der im vorstehenden Verzeichnis aufgeführten Anleihen entgegen.
- Die Anmeldungen sind mit den zur Eintragung angemeldeten Titeln bei der eidgenössischen Schuldbuchverwaltung (Schweizerische Nationalbank in Bern) direkt oder durch Vermittlung der übrigen Nationalbankstellen, beziehungsweise der üblichen Bankverbindungen, zuhanden der Schuldbuchverwaltung einzureichen.
- Die für die Anmeldung erforderlichen Formulare (Antrag, Unterschriftenverzeichnis, Boderau) sowie Merkblätter für die Benutzer des Schuldbuches sind bei sämtlichen Sätzen, Zweiganstalten und eigenen Agenturen der Schweizerischen Nationalbank zu beziehen.

Bern, den 5. Dezember 1941.

Eidgenössisches Finanz- und Zolldepartement:
WETTER.

Aux termes de l'article 5, la confection d'articles en platine, en or, en argent, de perles et de pierres précieuses ainsi que la transformation d'articles contenant ces produits, sont autorisées à la condition que le comettant soit propriétaire de la matière ou de l'objet à transformer.

L'importation temporaire des métaux précieux, des perles et des pierres précieuses pour l'exécution des objets indiqués ci-dessus est autorisée dans les conditions du décret-loi n° 1453 du 19 décembre 1913.

Le décret n° 1330 du 17 octobre 1941, qui est applicable aux provinces de Lubiana, de Zara, de Spalato et de Cattaro, aux territoires annexés à la province du Carnaro, aux îles de la mer Egée et à la Libye, est entré en vigueur le 19 décembre 1941.

4. 8. 1. 42.

Konkurse und Nachlassverträge im Handelsregister eingetragener Firmen Failliten und concordats de maisons inscrites au registre du commerce

Dezember — 1941 — Décembre

Kantone Cantons	Konkurse — Failliten			Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologués		
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions SchKG 2301)	Total	gewöhnliche ordinaires	Plandnachl. Concordats hypothécaires	Total
Zürich	2	1	3	—	—	—
Bern	1	1	2	2	1	3
Luzern	—	—	—	2	—	2
Nidwalden	1	—	1	—	—	—
Glarus	—	1	1	—	—	—
Basel-Stadt	—	2	2	—	—	—
Basel-Land	—	1	1	—	—	—
St. Gallen	3	—	3	—	—	—
Graubünden	—	—	—	1	—	1
Aargau	2	—	2	—	—	—
Thurgau	—	—	—	1	—	1
Ticino	3	—	3	2	—	2
Vaud	3	—	3	—	—	—
Neuchâtel	1	1	2	—	—	—
Genève	2	2	4	2	—	2
Total XII. 1941	18	9	27	10	1	11
Total XII. 1940	29	10	39	8	1	9
I. — XII. 1941	235	130	365	86	5	91
I. — XII. 1940	309	198	507	101	1	102

1) Solort bei Eröffnung mangels Aktiven eingestellt. — Suspendus immédiatement ensuite de défaut d'actif.

Redaktion — Rédaction:

Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern.
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

Vertreter gesucht für die

Kantone

Basel

Zürich

Bern

Genf

Tessin

Graubünden

Das Handelsamtsblatt, als

einzig dreisprachige Zei-

tung, wird in allen Kantonen

der Schweiz gelesen.

Nützen Sie diesen Vorteil,

wenn Sie Vertreter für ver-

schiedene Gebiete suchen.

Haben Sie

in Ihrem Reklame-Plan auch das Schweiz. Handelsamtsblatt berücksichtigt?

Wenn nicht, empfiehlt es sich, das Versäumnis nachzuholen.

AG. Kurhaus Lenzerheide, Lenzerheide

Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 25. Oktober 1941 wird das Aktienkapital unserer Gesellschaft auf 20 %, d. h. von Fr. 250 000 auf Fr. 60 000 durch Reduktion des Nominalwertes der einzelnen Aktie von Fr. 500 auf Fr. 100, abgeschrieben.

Die Aktionäre werden gebeten, ihre Aktien zwecks Umtausch in neue Titel der

Bündner Privatbank in Chur

einzureichen.

Lenzerheide, den 6. Januar 1942.

P 104

Der Verwaltungsrat.

Wallis
INNERE KRAFT DURCH WINTERFERIEN!

MORGINS 1400 m. Sommer - Winter. Hotels u. Pensionen: Beau-Site 30 Bell.; Forêt 80 Bell.; Pension de Morgins 20 Bell.; Victoria 60 Betten.

CHAMPERY - Planachaux. 1055 - 1800 m. Neues Skiparadies. Schwebbahn. Alle Sportarten. Vorzügliche Hotels und Institute.

VERBIER 1500 m. Die schönsten sonnigen Skifelder. Postauto. Sport'Hotel „Komfort ohne Luxus“. Telefon 662.40.

SIERRE 540 m. Sonne, Ruhe, gute Hotels. Wintersportplätze in 30 Minuten Entfernung. Prospekte durch das Auskunftsbureau.

CRANS sur Siere. 1500 m. Alle Wintersporte. Skilift 1500 - 2300 m.

MONTANA-VERMALA 1500 - 1700 m. Alle Wintersporte. Skilift 1500 - 2300 m. Auskunftsbureau Telefon 5.21.79.

SAAS-FEE 1800 m. Schneesicher; hochalpiner Wintersportplatz. Eisbahn; Skischule. Postauto bis Saas-Grund.

ZERMAT 1620 m. Das grösste Skigebiet der Alpen, sonnig und rassig. Zahlreiche Abfahrten. Skischulleitung: Otto Furrer. Eisbahn. Sportzüge Zermat - Riffelberg 2600 - 2800 m. Gute Hotels und Pensionen. 13.-15. März: SAS-Rennen und Schweiz. Hochschulmeisterschaften.

Ferienabonnement, Sonntagsbillet. Prospekte und Auskünfte durch die Reisebüros und den Walliser Verkehrsverband in Sitten.